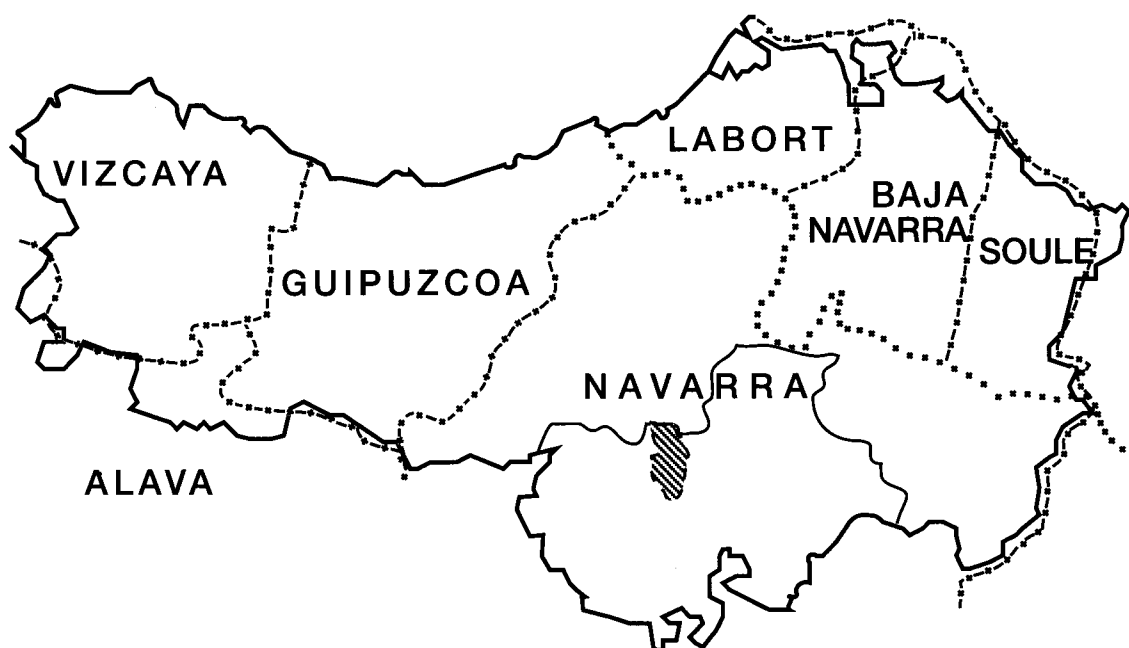
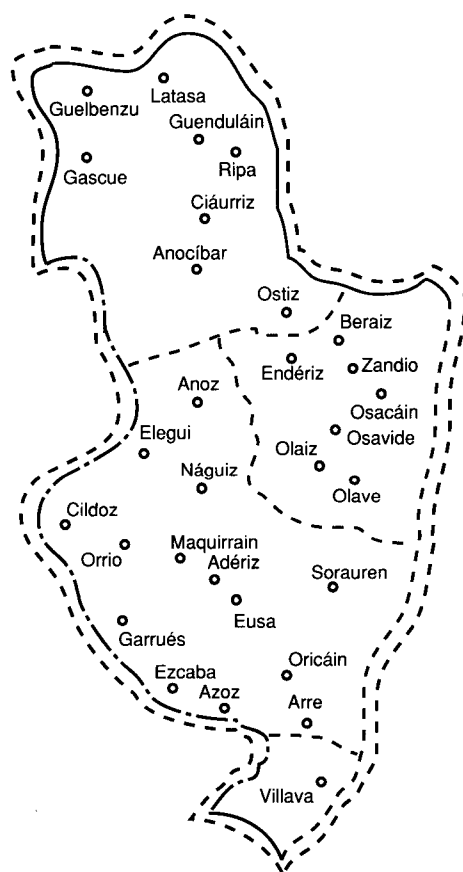


SUBDIALECTO CIS-PAMPLONÉS
VARIEDAD DE OLAIBAR



Situación de la variedad de Olábbar, en el dialecto alto-navarro meridional y en el conjunto de los dialectos.



Variedad de Olábbar

VARIEDAD DE OLAIBAR

Introducción

Bonaparte constituyó esta variedad con los valles de Oláibar, Odieta y Ezcabarte, y la villa de Villava.

El valle de Oláibar, integrado por los lugares de Beraiz, Endériz, Olaiz, Olave, Osacáin y Zandío, y el caserío de Osavide, se encontraba, en aquella época, totalmente —según el mapa del Príncipe— en la zona de máxima intensidad de la lengua.

El valle de Odieta comprendía los lugares de Anocbar, Ciáurriz, Gascue, Guelbenzu, Guenduláin, Latasa, Ostiz, y Ripa, todos los cuales se hallaban asimismo en la zona de máxima intensidad.

Del valle de Ezcabarte, estaban en la zona de máxima intensidad los de Anoz, Cildo, Eusa, Ezcaba, Garrués, Maquirriain, Orrio y Sorauren, así como los caseríos de Adériz, Elegui y Náguiz, mientras los lugares de Arre, Azoz y Oricáin se encontraban en la zona de mínima intensidad.

La villa de Villava estaba asimismo en esta última zona.

En nuestro estudio «Los dialectos y variedades de la Lengua Vasca. Variedades desaparecidas y variedades amenazadas de rápida extinción. Su evolución en el transcurso de un siglo», [*Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*, t. I, pp. 241-267], al que nos hemos referido en el «Prólogo», pueden verse los detalles de la forma en que hemos realizado la evaluación de cada valle, en los años 1860-1870. Aquí nos limitamos a reproducir, en números redondos, los resultados obtenidos, que son los siguientes: Valle de Oláibar, 300 vascófonos; valle de Odieta, 600; valle de Ezcabarte, 700, y Villava, 200. Con ello, la variedad de Oláibar contaba, en aquella época, con unos 1800 vascófonos.

En la *Guía eclesiástica de 1904*, se encuentran con respuesta afirmativa a la pregunta de si se habla vascuence, todos los lugares de los valles de Oláibar y Odieta, así como los siguientes lugares del valle de Ezcabarte: Adériz (caserío), Anoz, Cildo, Elegui (caserío), Eusa, Garrués, Maquirriain, Náguiz (caserío) y Orrio.

En nuestro arriba citado estudio, indicamos asimismo cómo determinamos el número de vascófonos de cada uno de los pueblos, en 1935, sobre la base de las clasificaciones de Irigaray y los datos de los Censos de aquella época. Los resultados obtenidos para cada valle, mediante la suma de los vascófonos de cada uno de sus pueblos, fueron los siguientes: Valle de Oláibar, 20 vascófonos; valle de Odieta, 200, y valle de Ezcabarte, 10. En Villava no había ya ningún vascófono oriundo.

En la encuesta que realizó, en octubre de 1961, J. Morales de Rada, el único pueblo de la variedad de Oláibar que se exploró fue Ripa, del valle de Odieta. Resultó que, en esa época, los ancianos —por la escala de edades considerada por este autor (niños, los de 30 años, los de 50 años, los ancianos), cabe suponer que se refiere a los de 70 años— sabían la lengua, pero no la usaban. De los de 50 años, algunos la sabían, pero no la usaban. Los de edades inferiores no la sabían.

En cuanto a la época de nuestro recuento (1970-1972), el número de vascófonos de Oláibar, podría ser una media docena; el de Odieta, la suma de los vascófonos de cada lugar —allí indicados— dio la cifra de 37 vascófonos, para todo el valle, y en Ezcabarte, el resultado fue negativo.

Sánchez Carrión, en su obra *El estado actual del vascuence en la provincia de Navarra (1970)*, decía que en el pueblo de Anoz «ya no es posible encontrar vascófonos» (p. 132).

Puede parecer extraño que, después de haber dicho que no encontramos ningún vascófono en el valle de Ezcabarte, presentemos un considerable número de formas verbales —las correspondientes a la totalidad de las flexiones indefinidas del modo indicativo e incluso algunas alocutivas— recogidas posteriormente por Artola a una informadora de Anoz, pueblo de dicho valle. Sin embargo, no hay contradicción. La explicación es la siguiente: Koldo Artola se personó en Anoz, con la esperanza de encontrar en este lugar algún vascófono; conversó con los miembros de las tres familias que constituyen el pueblo, y ninguno de ellos hablaba vascuence. Artola, después de investigar detenidamente en los pueblos cercanos, halló finalmente, en Pamplona, la informadora a que nos hemos referido. ¡Un verdadero hallazgo!

Para estudiar comparativamente las conjugaciones utilizadas en los tres valles que constituyen la variedad, hemos contado con los siguientes datos:

Del valle de Odieta - Las conjugaciones completas —nos referimos siempre al modo indicativo de los verbos auxiliares— de Latasa y Gascue, así como numerosas formas verbales de Anocíbar, Ciáurritz, Guelbenzu, Guenduláin y Ripa, es decir, todos los pueblos del valle excepto Ostiz.

Del valle de Ezcabarte - La totalidad de las flexiones indefinidas de Anoz, así como algunas alocutivas. Anteriormente nos hemos referido a las laboriosas pesquisas que han sido necesarias para obtener estas formas verbales representativas del valle de Ezcabarte.

Del valle de Oláibar - Tres cuadernillos manuscritos de Olaiz, encontrados por Artola, aparte de 27 formas verbales de Olaiz (algunas de ellas alocutivas), de gran importancia para el estudio de la variedad, así como otras 10 formas de Osacáin.

El examen de todos estos datos lleva a la conclusión de que existe una gran uniformidad en las conjugaciones de todos estos pueblos, incluso entre los de diferentes valles, aunque seguramente nunca podremos saber si esta uniformidad existiría en el conjunto de las flexiones alocutivas, en las que usualmente se suelen marcar más las diferencias, sobre todo en las más complejas.

Esta uniformidad se refleja sin duda también en la entonación, que tan certeramente perciben (a veces para ridiculizarla) los propios hablantes, al juzgar a los de los pueblos próximos. Por ello, al preguntar Artola a su informador de Ripa, D. Luis Urtasun, de 83 años de edad, sobre la semejanza en el habla de los pueblos de Odieta (como hemos visto, el último valle de la variedad en la conservación del euskara):

- Eta Odieta herri guztietan berdin egiten al zen?

Contestó el informador:

- Iguál-igual; yolás ... iguál íten tzen, déna. Balle ortán, dénian. Geró, ortík ... Ultzamára kànbietzén tzen ...

Una de las diferencias que se aprecian entre unas formas verbales y otras, es la presencia, en algunas de ellas, de la palatalización de la *t*.

En las formas verbales de los verbos auxiliares recogidas en Olaiz (valle de Oláibar), Anoz (valle de Ezcabarte), Anocíbar y Ciáurritz (valle de Odieta), no palatalizan la *t*. (Sin embargo, el informador de Ciáurritz pronunciaba *aundittu*, «crecer».)

En cuanto a los restantes pueblos del valle de Odieta, el examen de sus formas verbales arroja el siguiente resultado:

En Latasa, el informador de Gaminde no empleó en ningún caso *tt*; el de Artola empleó *tt* sólo en contadas ocasiones. Sobre ello dice Artola: «*t*-ren zenbait bustidura —gutxi samar, hala eta guztiz— Ultzama oso hurbil izatetik etorriko zaiola pentsatzen dut. Kasu honetako *gaituk* / *gaitun* erak nik erakarriak dira, inkesta guztian zehar bustigabeko era hauek errazki nagusituz joango badira ere».

En Gascue, el informador de Artola usó siempre formas verbales con *tt*, pero hay que advertir que su madre era de Alcoz (Ulzama). El informador de Gaminde no empleó en ningún caso *tt*.

En Guelbenzu y en Ripa, salvo una forma en cada uno de ellos con *t*, en todas las demás se utilizó *tt*.

En Guenduláin, de las cuatro flexiones que se encuentran en estas condiciones de posible palatalización de la *t*, dos de ellas tienen *t*, y las otras dos, *tt*.

Si se observa que Ciáuriz y Anocibar son los dos lugares más meridionales del valle de Odieta en los que se han recogido flexiones y que los otros dos valles se encuentran todavía más al sur, resulta evidente que la palatalización desaparece al alejarse del límite de separación de los dialectos alto-navarros.

Reproducimos a continuación las advertencias de Artola, referentes al habla de Anoz:

«1 - Irigarai zenaren omenaldirako prestatu nuen lanean, azken oharretan, zera irakur daiteke: 'Hizkera honetan arrunt ez izanik ere, atzizki deklinatiboari dagokion kasu interesgarri bat ageri zaigu, *-tzera* bukaerako adizkeraren bati egokituriko osagarri zuzenak genitibo gisako era hartu duenean: *eta* (yoateko) *ayen billetzera*'. Hau, egia esan, behin bakarrik aditu diot andre horri erabiltzen; denbora batean gehiago erabili izanaren arrastoa ote da? Erroibarko Mezkiritz-en ere bai, behin edo behin, aditu izan dut horrelakorik».

«2 - 'Cuando venía ...', 'en el (momento en) que lo hacían ...' gisako esaldiak direla-ta, ez du, Odieta-koek ia beti erabili ohi duten 'tortzen zelarik' eta 'iten zutelarik' erabiltzen, *zenian* eta *zutenian* bezalako erak baizik: *gazia nitzenian*, *egosten direnian*, *ta pasten tzenian*, esate baterako».

«3 - Ez du, ondoko herrietakoek bezala, *errataut*, *ereitagu*, *yataute* bezalako loturak erabiltzen».

Hemos considerado conveniente reproducir, en la mayoría de las variantes expuestas en las «Observaciones» las frases en las que se encuentran las formas verbales. Contrariamente, sólo en contadas ocasiones hemos creído útil poner las traducciones.

FUENTES

Olaiz (Oláibar) (principios del siglo XIX) - KOLDO ARTOLA (designado por A-III, IV, V, donde los números romanos expresan el cuadernillo en el que se encuentra la forma verbal; tras cada frase, un número arábigo indica la página correspondiente) - *Comunicaciones personales* - Se trata de cinco cuadernillos manuscritos. Al final de la última página del cuarto de ellos (el orden es simplemente el de llegada a disposición de Artola, como éste indica más adelante), puede leerse *Miguel Josef Laviano, Olaiz, Perurena*. Artola explica el camino recorrido por los cuadernillos hasta llegar a sus manos: «Miguel José honek, *Olaizko* bere etxean ondo-rengorik ez omen zuenez, ilobak zituen *Orrioko* gizon bat eta bere emaztea —*Etsaingoa* hau— eraman zituen bere etxera oinordekotzat. Hauek izan ziren, urte batzu pasa-eta, Joxe Mari Makirriain gure laguntzaille jatorra mundura ekarri zutenak». Y, en otro lugar, dice Artola: «Liburuxkok *Olaizko* Perorena etxeko —honela esaten diote orain, *o*-kin, alegia— Makirriain Oiartzun anaiarrebek utzi zizkidaten, etxe bereko informatzaile izan genuen Joxe Mari Makirriain-en iloba direnak. Azkenean irekitzen lortu duten kutxa txiki baten barruan zeuden —kutxatxoa itxita geratua baitzen, giltza barruan zegoela ...!—, horregatik, noski, lehenago ezin erakutsi izana». - En cuanto a la posible fecha de estos manuscritos —que parecen de la misma mano, salvo las páginas finales del quinto cuadernillo, el cual es reproducción casi literal del primero—, se ha de tener en cuenta, por un lado, que nuestro informador Makirriain, nacido en 1888, los heredó de sus padres, quienes, a su vez, los recibieron de su tío, el tal Miguel Josef Laviano. Por otro lado, parece que el tercero de los cuadernillos fue escrito en la época de la primera guerra carlista y en él se menciona al general Riego, como se verá en el resumen del contenido de los manuscritos, debido a Artola y que exponemos a continuación: «Bost liburuxka txiki dira, eskuz idatziak, zeinei zenbaki bana eman baitiet eskuetara iritsi zaizkidan ordena berean; ordenak, beraz, ez du ezer esan nahi. LEHEN LIBURUXKA deitu dudanak *Misioco Cantac* du izenburua. BIGARREN LIBURUXKA, izenbururik gabea bera, bikote maitemindu baten arteko harremanez ari da. HIRUGARREN LIBURUXKA, itxuraz, lehenengo gudate karlistaren garaiko izkribua da, Riegorekiko aipamena eta guzti, nahiz hau —eta ez bere doktrina liberala— lehenxeago garbitua zuten. LAUGARREN LIBURUXKAN kontaktzen zaigu nola eraman zituzten lau gaizkile urkamendira. Itxura denez, horietako batek enkargua utzi zion ezagun bati haiei gertaturikoa konta zezan, bide txarretatik apartatzeko aholkuak emaneraziz, berak ere, ikus daitekeenez, nahiko bizimodu kaxkarra eraman zuela. BOSKARRREN LIBURUXKAK, azkenik, lehenengoaren antzera, mixioneak ditu oinarri» - Artola ha realizado un profundo estudio de los cinco cuadernillos, cuyo resultado exponemos seguidamente. Primer cuadernillo (10 páginas): «Nafar-kutsu batzu izanagatik ere, oro har gipuzkeraz idatzirik dagoela dirudi, 'Probintzia'ko mixiolariren batek, seguru asko». Segundo cuadernillo (12 páginas): «Lehen liburuxkarako emaniko eritziak balio lezake, behar bada, bigarren honetarako ere». Tercer cuadernillo (12 páginas): «Hau bai nafarra dela, eta inguru horretakoa gainera, *adicen guñituen* batek eta *zagundu charrequi* horrek (*borondatearequin* ere bada, halere) erakusten duten bezala. Horiez gainera, honako hitz eta esaldi hauek agertzen dira: *Constitucionea, religionea, ezela egonen, eldu omen zaigu, bercetaric, paraceagatic, otoi onberce guizon, berce erreñutaric, eziraden yoanen, fediarendaco ...* hala nola *leguiaren galcen* eta *macurren zucencen* interregarri batzu ere. Azkenik, bertan egina izatea salatzen duen beste zerbait ere bada: *sartu zaygu erroivar aldetic* edo *baztan ortarican*, besteak beste». Cuarto cuadernillo (8 páginas): «Euskera honek inguru horretakoa izatearen itxura haundia badu ere, gipuzkerak zertxobait kutsaturik agertzen zaigu. Honela, *cer degun*

*ecusi, esan cidatela, galdu cituztela, burutic cizayon erori, bostgarrena ... bezalako hitz eta esaldiak ikus daitezke, haien ordez cer dugun ecusi, erran ciretela, galdu citutela, burutic zaiquion erori (edo bota), borzgarrena ... bezalakoak espero zirenetan. Bertakotzat har daitekeen maqurren zu(c) encoco interesgarri bat ere hortxe dugu, urrunsko usaia duen Jaunaren laguia (!) ondo arreraci gisako esaldia bertan agerturik ere». Quinto cuadernillo (18 páginas dobles, de ellas, las 6 últimas son reproducción del primer cuadernillo, tal como ya hemos indicado): «Aurrekoaren kasu beretsuan dagoela esango nuke; hona gipuzkeraren usaia duten hitz eta esalditxo batzu: *besteren gauzak, bear ez dan juicioric (dan hori behin baino gehiagotan), aztu gabe, cumplitcen dira (dira hori ere bai behin baino gehiagotan), cumplitcen dituztenac, eraguiñen dizquizu ... haien ordez, behar bada, bertzeren gauec, bear ez den juicioric, atcendu gabe, cumplitcen dire, cumplitcen tutenac, eraguiñen tizu ... bezalako batzu espero zitezkeelarik. Aita Etxeberria mixione-emailea nongoa zen ez dakigu, baina, txarrean ere, bertako euskara ongi ezagutzen zuela argi dago, nahiz *mandamentuac, pecatua, gauza, loya, billatu, andia ... bezalako hitzak idatzi —mandamentuec, pecatue, gauze, loye, billetu, andie* itxaron baitzitezkeen—; hurbilekoa izatekotan, dotoreagoa zelakoan idatziko ote zituen horrela? - De acuerdo completamente con los juicios que a Artola han merecido estos cuadernillos, hemos prescindido de los dos primeros, por ser marcadamente guipuzcoanos, y hemos utilizado todo lo que se podía aprovechar de los tres últimos, tomando las debidas precauciones, respecto a las variantes presuntamente extrañas a la variedad que estamos considerando - Las formas verbales extraídas de estos manuscritos, juntamente con las recogidas por Artola de sus informadores de Olaiz (ya citado anteriormente) y de Osacáin, que indicamos más abajo, constituyen los únicos datos conocidos de la conjugación del valle de Oláibar, considerada por Bonaparte representativa de la variedad del mismo nombre, la cual comprende, además del citado valle, los de Odieta y Ezcabarte.**

Olaiz (Oláibar) (1979-1982) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Se trata de las formas verbales recogidas por Artola, entre los años 1979 a 1982, al informador D. José Mari Makirriain Alzuza, natural de Olaiz, nacido el 10 de julio de 1888, por lo que su edad, al comenzar la encuesta era de 91 años, y en la última sesión de la misma, 94 años. Su padre era de Orrio (Ezcabarte) y su madre, de Esáin (Anué) - A pesar de tratarse de un número relativamente reducido de formas verbales, 27 —que Artola, como en otros casos similares, llama modestamente «apurrak»—, entre las que, sin embargo, hay algunas alocutivas, ha sido posible, merced a ellas, constatar la práctica identidad de las formas verbales de los tres valles que constituyen la variedad, aunque posiblemente tal identidad no se mantendría, si se hubiera podido disponer de las conjugaciones completas de los tres valles anteriormente mencionados.

Osacáin (Oláibar) (1989) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Como en las dos fuentes anteriores, la importancia de esta contribución al conocimiento del verbo de la variedad de Oláibar —aunque se limita a formas correspondientes a 10 flexiones— es considerable, por tratarse de un pueblo situado en el valle de Oláibar - Artola recogió estas frases en agosto de 1989 y la informadora fue D^a María del Carmen Olóndriz Lizaso, nacida el 12 de junio de 1905. Su padre era de Osacáin; su madre, de Lizaso (Ulzama).

Latasa (Odieta) (1984, 1987) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Contiene la totalidad de la conjugación del modo indicativo de los verbos auxiliares, intransitivo y transitivo. La encuesta fue realizada en dos sesiones de trabajo, en el año 1984. El 27 de diciembre de 1987, se efectuó la última revisión - Informador: D. Martín Elizondo Aragón, nacido el 14 de agosto de 1922. Su padre era de Latasa, de la misma casa donde vive el informador. Su madre era de Ciáurriz, asimismo del valle de Odieta.

Latasa (Odieta) (1985) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - *Aditza Ipar Goi Nafarreraz*, t. III, pp. 437-440 - De las 263 formas verbales de Latasa contenidas en esta obra, hemos utilizado las 150 correspondientes al modo indicativo de los verbos auxiliares.

Latasa (Odieta) (1987) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - *Comunicaciones personales* - Entre las numerosas formas verbales alocutivas recogidas por Gaminde en pueblos navarros, me ha proporcionado también algunas de Latasa.

Gascue (Odieta) (1985) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - *Aditza Ipar Goi Nafarreraz*, t. III, pp. 443-446 - Contiene las formas verbales utilizadas en Gascue, correspondientes a las mismas flexiones que hemos indicado en el caso de Latasa.

- Gascue (Odieta)** (1988) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Como en el caso de Latasa, Artola recogió también en este pueblo la conjugación completa, con todas las formas alocutivas incluídas, del modo indicativo de los verbos auxiliares - La encuesta se llevó a cabo en cuatro visitas realizadas en el año 1988 - Informador: D. Eusebio Iraizoz Villanueva, nacido el 23 de julio de 1913. Su padre era de Gascue; su madre, de Alcoz.
- Anocibar (Odieta)** (1986) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Contiene una veintena de formas verbales, recogidas por Artola, el 30 de mayo de 1986, a D^a Francisca Doncel Zalba, que tenía entonces 90 años de edad.
- Ciáurriz (Odieta)** (1979, 1986) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Contiene formas verbales correspondientes a unas cincuenta flexiones, de las que se exponen diversas variantes y contracciones, acompañadas de observaciones - Informador: D. Ignacio Larraia Etxaide, que en 1979, tenía 79 años. Su padre era de Ciáurriz; su madre, de Almádoz.
- Guelbenzu (Odieta)** (1987) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Artola recogió el 29 de agosto de 1987, diversas variantes, correspondientes a cuarenta flexiones, a D. Pedro Oiartzun Orkin, de 62 años de edad. Su padre era de Guelbenzu; su madre, de Beunza (Atez).
- Guenduláin (Odieta)** (1986) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Contiene diversas variantes de formas verbales correspondientes a 26 flexiones, recogidas por Artola el 30 de mayo de 1986, a D. Miguel Olaberria Ripa, de 69 años de edad. Su padre era de Guenduláin; su madre, de Urrízola (Ulzama).
- Ripa (Odieta)** (1987) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Artola recogió numerosas variantes de más de cincuenta flexiones de Ripa, el 1 de mayo de 1987, a D. Luis Urtasun Pagoto, de 83 años de edad. Su padre era de Gascue; su madre, de Múzquiz.
- Anoz (Ezcabarte)** (1981-1982, 1985-1988) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - El año 1985, en el libro de Homenaje a Aingeru Irigaray, publicó Koldo Artola un interesante trabajo titulado «Ezkaibarteko euskara, Iruñeko dermioaren ondokoa, Celedonia Zenoz andrearen ahotan», para el que mantuvo conversaciones con la citada mujer, en noviembre de 1981 y en marzo de 1982 - Después del referido trabajo, Artola hizo a la mencionada informadora bastantes visitas, en las que obtuvo, no sólo la totalidad de las flexiones indefinidas del modo indicativo de los verbos auxiliares, intransitivo y transitivo, sino incluso algunas flexiones alocutivas, sobre todo femeninas. Con ello ha sido posible confeccionar los «Cuadros» que reflejan la conjugación del valle de Ezcabarte - La informadora a la que nos hemos referido anteriormente, fue D^a Celedonia Zenoz Arze, nacida el 3 de marzo de 1908. Su padre era de Anoz; su madre, de Ripa (Odieta).
- Maquirriain (Ezcabarte)** (1828) - PEDRO DIEZ DE ULZURRUN (designado por DU) - «El catecismo manuscrito de Maquirriain de 1828», *Euskera* V (1960), pp. 377-403. Parece que fue escrito por el maestro de la escuela de Maquirriain, D. Juan Francisco Goñi - Koldo Artola, con objeto de facilitar la comparación de las formas verbales utilizadas en aquella época, con las recogidas por él en Anoz, del mismo valle de Ezcabarte, siglo y medio más tarde, escribió junto a estas últimas, todas las que pudo extraer del Catecismo de 1828, y que hemos anotado en las «Observaciones» - La diferencia fundamental —puesta de relieve por Artola— es que, mientras en el Catecismo se emplean las correctas flexiones transitivas bipersonales del tipo *gaitu* (flexión II-16-i), en el uso actual son incorrectamente sustituidas por las correctas tripersonales del tipo *digu*, lo que —si realmente el maestro reflejó en esto el habla popular (y lo mismo puede decirse del párroco que escribió la novena a la que nos referimos seguidamente)— es diferencia importante. Las restantes formas verbales son prácticamente idénticas.
- Maquirriain (Ezcabarte)** (?) - DAMASO DE INZA (designado por I y a continuación la página en la que se encuentra la forma verbal) - «Naparro'ko aditz-laguntzallea. Zuketako esakeran», *Euskera*, II (1921), pp. 27-28 - Se trata del manuscrito de una novena a San José, escrita por el párroco de Maquirriain, D. Joseph Nabarlaz - El padre Inza recogió todas las formas verbales contenidas en la novena y de ellas hemos anotado las correspondientes al modo indicativo de los verbos auxiliares - Como hemos indicado en la referencia anterior, también en este escrito se emplean correctamente las flexiones transitivas bipersonales.

Orrio (Ezcabarte) (1750) - JOSE MARIA SATRUSTEGUI (designado por S, y después la página de la forma verbal) - *Euskal Testu Zaharrak*, t. I, pp. 80-81 - Se trata de una carta pastoral del obispo de Pamplona, Sr. Miranda y Argaiz, referente a las danzas, la cual en algunos pueblos fue traducida al vascuence. Este escrito —como señala Satrustegui— es más bien un resumen que una traducción - De esta carta, hemos extraído las formas verbales que reproducimos en las «Observaciones».

Fuentes complementarias:

- A. IRIGARAY (s. XVIII y mediados del s. XIX) (designado por Ir-VC o Ir-S, según se trate del «Vía Crucis» o del «Sermonario», y a continuación la página en la que se encuentra la forma verbal) - «Nuevos documentos para el estudio del vascuence alto navarro meridional», *Problemas de la Prehistoria y de la Etnología Vascas*, Pamplona, 1966, pp. 261-269. Publicado también en *La Gran Enciclopedia Vasca*, t. 1, pp. 578-582 - Contiene un Vía Crucis, tomado de «un librito manuscrito en pergamino, conteniendo este Vía Crucis del mismo dialecto en hermosa letra del siglo XVIII, quizá anterior», dice Irigaray, y también un sermonario de **Ezcabarte**, de los años 1826 a 1878 - Hemos recogido, de estos documentos, las formas verbales correspondientes. Las páginas que indicamos corresponden a *Problemas de la Prehistoria ...*
- D. DE INZA (hacia 1920) (designado por I) - «Naparro'ko aditz-laguntzallea. Zuketako esakeran», *Euskera*, III (1922), p. 80 - Hemos citado más arriba este importante trabajo del padre Inza, a causa de que en la primera parte del mismo recogió las formas verbales utilizadas en el catecismo de Maquirriain. En la segunda parte de su trabajo, que aquí traemos a colación, se refiere Inza a las formas verbales por él recogidas en toda Navarra. En ella dice: «Ultzama guzian, **Odieta** ta Anue ibarretan euskalki bera itzegitten da ...».
- D. DE INZA (1975) (designado por I) - *Comunicaciones personales* - El padre Inza me proporcionó —especialmente en su carta de fecha 12 de enero de 1975— numerosas formas verbales de uso general en el valle de **Odieta**.

Se habrá observado que las formas verbales correspondientes a las referencias comprendidas en «Fuentes complementarias» no son específicas de pueblos determinados, sino que se refieren a formas de empleo general en los valles que se indican.

	PRESENTE	PASADO
YO	"yo soy" naiz (A, G) nauk naun I-1-i, m, f	"yo era" nitzen (A, G) nuken (A, G) nunen (A, G) I-7-i, m, f
TÚ	"tú eres" zara (A, G) aiz (A), yaiz (G) aiz (A), yaiz (G) I-2-r, m, f	"tú eras" ziñen (A, G) itzen (A), yitzen (G) itzen (A), yitzen (G) I-8-r, m, f
ÉL	"él es" da, de (A, G) duk dun I-3-i, m, f	"él era" zen (A, G) yuen (A, G), uen (A) yunen (A, G) I-9-i, m, f
NOSOTROS	"nosotros somos" gara (A, G) gattuk, gaituk gattun, gaitun I-4-i, m, f	"nosotros éramos" giñen (A, G) giñuken (A, G) giñunen (A, G) I-10-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros sois" zate (A, G) I-5-c	"vosotros erais" ziñeten (A, G) I-11-c
ELLOS	"ellos son" dire (A, G) ttuk, tuk ttun, tun I-6-i, m, f	"ellos eran" ziren (A, G) ittuen (A, G) ittunen (A, G) I-12-i, m, f

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	"él me es" zaide (A), zaire (G) zaidek zaiden I-13-i, m, f	"ellos me son" zaizkire (A, G) zaizkirek zaizkiren I-19-i, m, f	"él me era" zakiden (A), zakiren (G) zakireken zakirenen I-25-i, m, f	"ellos me eran" zaizkiren (A, G) zaizkireken zaizkirenen I-31-i, m, f
TE	"él te es" zaizu (A, G) zaik (A, G) zain (A, G) I-14-r, m, f	"ellos te son" zaizkizu (A, G) zaizkik (A, G) zaizkin (A, G) I-20-r, m, f	"él te era" zakizun (A, G) { zaikiken (A) zakiken (G) { zaikiñen za(i)kiñenen } (A) zakiñen (G) I-26-r, m, f	"ellos te eran" zaizkizun (A, G) zaizkiken { zaizkinen (A) zaizkiñen (G) I-32-r, m, f
LE	"él le es" zaio (A), zayo (G) zaio zaion I-15-i, m, f	"ellos le son" zaizkio (A, G) zaizkiok zaizkion I-21-i, m, f	"él le era" zakion (A, G) zakioken zakionen I-27-i, m, f	"ellos le eran" zaizkion (A, G) zaizkioken zaizkionen I-33-i, m, f
NOS	"él nos es" zaigu (A, G) zaiguk zaigun I-16-i, m, f	"ellos nos son" zaizkigu (A, G) zaizkiguk zaizkigun I-22-i, m, f	"él nos era" zakigun (A, G) zakiguken zakigunen I-28-i, m, f	"ellos nos eran" zaizkigun (A, G) zaizkiguken zaizkigunen I-34-i, m, f
OS	"él os es" zaizie (A, G) I-17-c	"ellos os son" zaizkizie (A, G) I-23-c	"él os era" zakizien (A, G) I-29-c	"ellos os eran" zaizkizien (A, G) I-35-c
LES	"él les es" zaiote (A), zayote (G) zaiotek zaioten I-18-i, m, f	"ellos les son" zaizkiote (A, G) zaizkiotek zaizkioten I-24-i, m, f	"él les era" zaikioten (A), zakioten (G) zaikioteken zaikiotenen I-30-i, m, f	"ellos les eran" zaizkioten (A, G) zaizkioteken zaizkiotenen I-36-i, m, f

CUADRO II

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		"yo te he" dizut (A, G) diet (A, G) diñet (A, G) II-5-r, m, f	"yo lo he" dut (A, G) diet diñet II-9-i, m, f		"yo os he" diziet (A, G) II-19-c	"yo los he" tut (A, G) tiet tiñet II-23-i, m, f
TÚ	"tú me has" direzu (A), nauzu (G) direk (A), nauk (G) diren (A), naun (G) II-1-r, m, f		"tú lo has" duzu (A, G) duk (A, G) dun (A, G) II-10-r, m, f	"tú nos has" diguzu diguk digun II-15-r, m, f		"tú los has" tuzu (A, G) ttuk (A), tuk (A, G) ttun (A), tun (A, G) II-24-r, m, f
ÉL	"él me ha" dire (A), nau (G) zirek ziren II-2-i, m, f	"él te ha" dizu dik din II-6-r, m, f	"él lo ha" du (A, G) dik din II-11-i, m, f	"él nos ha" digu (A, G) ziguk zigun II-16-i, m, f	"él os ha" dizie II-20-c	"él los ha" tu (A, G) ttik, tik ttin, tin II-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te hemos" dizugu diau diñau II-7-r, m, f	"nosotros lo hemos" dugu (A, G) diau diñau II-12-i, m, f		"nosotros os hemos" diziegu II-21-c	"nosotros los hemos" tugu (A, G) tiau tiñau II-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me habéis" direzie (A), nauzie (G) II-3-c		"vosotros lo habéis" duzie (A, G) II-13-c	"vosotros nos habéis" diguzie II-17-c		"vosotros los habéis" tuzie (A, G) II-27-c
ELLOS	"ellos me han" direte (A), naute (G) ziretek zireten II-4-i, m, f	"ellos te han" dizute ditek diten II-8-r, m, f	"ellos lo han" dute (A, G) ditek diñe, diten II-14-i, m, f	"ellos nos han" digute (A, G) zigutek ziguten II-18-i, m, f	"ellos os han" diziete II-22-c	"ellos los han" tute (A, G) titek tiñe, titen II-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p>“yo te lo he” dizut (A, G) diet (A, G) diñet (A, G)</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p>“yo se lo he (a él)” diot (A, G) ziot zionet</p> <p>III-9-i, m, f</p>		<p>“yo os lo he” diziet (A, G)</p> <p>III-19-c</p>	<p>“yo se lo he (a ellos)” diotet (A, G) ziotet ziotenet</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo has” direzu (A, G) direk (A, G) diren (A, G)</p> <p>III-1-r, m, f</p>		<p>“tú se lo has (a él)” diozu (A, G) diok (A, G) dion (A, G)</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo has” diguzu diguk digun</p> <p>III-15-r, m, f</p>		<p>“tú se lo has (a ellos)” diozute diotek dione, dioten (en)</p> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo ha” dire (A, G) zirek ziren</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo ha” dizu dik din</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo ha (a él)” dio (A, G) ziok zion</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo ha” digu (A, G) ziguk zigun</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo ha” dizie</p> <p>III-20-c</p>	<p>“él se lo ha (a ellos)” diote (A, G) ziotek zioten, zione</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te lo hemos” dizugu diau diñau</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a él)” diogu (A, G) ziozuk ziozun</p> <p>III-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os lo hemos” diziegu</p> <p>III-21-c</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a ellos)” diogute (A, G) ziozutek ziozuten</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habéis” direzie (A, G)</p> <p>III-3-c</p>		<p>“vosotros se lo habéis (a él)” diozie (A, G)</p> <p>III-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habéis” diguzie</p> <p>III-17-c</p>		<p>“vosotros se lo habéis (a ellos)” diozie</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo han” direte (A, G) ziretek zireten</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo han” dizute ditek diñene, ditenen</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo han (a él)” diote (A, G) ziotek zionen</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo han” digute (A, G) zigutek ziguten</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo han” diziete</p> <p>III-22-c</p>	<p>“ellos se lo han (a ellos)” diote ziotek zioten, zione</p> <p>III-28-i, m, f</p>

CUADRO IV

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		“yo te los he” tizut (A, G) tiet (A, G) tiñet (A, G) IV-5-r, m, f	“yo se los he (a él)” tiot zitiot zitionet IV-9-i, m, f		“yo os los he” tiziet (A, G) IV-19-c	“yo se los he (a ellos)” tiotet zitiotet zitiotenet IV-23-i, m, f
TÚ	“tú me los has” tirezu (A, G) tirek (A, G) tiren (A, G) IV-1-r, m, f		“tú se los has (a él)” tiozu tiok tion IV-10-r, m, f	“tú nos los has” tiguзу ttiguk, tiguk ttigun, tigung IV-15-r, m, f		“tú se los has (a ellos)” diozute, tiozute tiotek tione, tioten (en) IV-24-r, m, f
ÉL	“él me los ha” tire (A, G) zitirek zitiren IV-2-i, m, f	“él te los ha” tizu tik tin IV-6-r, m, f	“él se los ha (a él)” tio zitiok zition IV-11-i, m, f	“él nos los ha” tigu zitiguk zitigung IV-16-i, m, f	“él os los ha” tizie IV-20-c	“él se los ha (a ellos)” diote, tiote zitiotek zitione IV-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te los hemos” tizugu tiaú tiñau IV-7-r, m, f	“nosotros se los hemos (a él)” tiogu zitioguk zitiogun IV-12-i, m, f		“nosotros os los hemos” tiziegu IV-21-c	“nosotros se los hemos (a ellos)” diogute, tiogute zitiogutek zitioguten, zitiogune IV-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habéis” tirezie (A, G) IV-3-c		“vosotros se los habéis (a él)” tiozie IV-13-c	“vosotros nos los habéis” tiguzie IV-17-c		“vosotros se los habéis (a ellos)” diozie, tiozie IV-27-c
ELLOS	“ellos me los han” tirete (A, G) zitiiretek zitiireten, zitiirenen IV-4-i, m, f	“ellos te los han” tizute titek tiñe IV-8-r, m, f	“ellos se los han (a él)” tiote zitiotek zitiotien IV-14-i, m, f	“ellos nos los han” tigute zitigutek zitiguten IV-18-i, m, f	“ellos os los han” tiziete IV-22-c	“ellos se los han (a ellos)” tiote zitiotek zitione IV-28-i, m, f

CUADRO V

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		"yo te había" nizun nien niñen (en) V-5-r, m, f	"yo lo había" nuen (A, G) nien niñen V-9-i, m, f		"yo os había" nizien V-19-c	"yo los había" nituen (A, G) nitien nitiñen (en) V-23-i, m, f
TÚ	"tú me habías" zirezun yiren yirenen V-1-r, m, f		"tú lo habías" ziñuen (A, G) yuen (A, G) yuen, yuenen V-10-r, m, f	"tú nos habías" ziñigun, ziguzun yigun yigunen V-15-r, m, f		"tú los habías" ziñituen (A, G) ittuen (A), yituen (A, G) ittuen (A), yituen (A, G) V-24-r, m, f
ÉL	"él me había" ziren (A, G) zireken zirenen V-2-i, m, f	"él te había" zizun zien ziñen (en) V-6-r, m, f	"él lo había" zuen (A, G) zien ziñenen V-11-i, m, f	"él nos había" zigun (A, G) ziguken zigunen V-16-i, m, f	"él os había" zizien V-20-c	"él los había" zituen (A, G) zitien zitiñen (en) V-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te habíamos" giñizun giñen giñenen V-7-r, m, f	"nosotros lo habíamos" giñuen (A, G) giñen giñenen V-12-i, m, f		"nosotros os habíamos" giñizien V-21-c	"nosotros los habíamos" giñituen (A, G) giñitien giñitienen V-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me habíais" zirezien V-3-c		"vosotros lo habíais" ziñuten (A, G) V-13-c	"vosotros nos habíais" ziguzien, ziñiguten V-17-c		"vosotros los habíais" ziñuzten (A, G) V-27-c
ELLOS	"ellos me habían" zireten (A, G) zireteken ziretenen V-4-i, m, f	"ellos te habían" zizuten zieten zitenen V-8-r, m, f	"ellos lo habían" zuten (A, G) zieten zitenen V-14-i, m, f	"ellos nos habían" ziguten (A, G) ziguteken zigutenen V-18-i, m, f	"ellos os habían" zizieten V-22-c	"ellos los habían" zituten (A, G) zitieten zitiñeten V-28-i, m, f

CUADRO VI

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p>“yo te lo había” nizun (A, G) nien (A, G) niñenen (A), niñen (G)</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p>“yo se lo había (a él)” nion (A, G) nioken nionen</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p>“yo os lo había” nizien (A, G)</p> <p>VI-19-c</p>	<p>“yo se lo había (a ellos)” nioten (A, G) nioteken niotenen</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo habías” zirezun yiren yirenen</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p>“tú se lo habías (a él)” ziñon (A), ziñion (G) yion (A, G) yionen</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo habías” ziñigun yigun yigunen</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p>“tú se lo habías (a ellos)” ziñoten yioten yioten (en)</p> <p>VI-24-i, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo había” ziren (A, G) zireken zirenen</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo había” zizun zien ziñenen</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo había (a él)” zion (A, G) zioken zionen</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo había” zigun (A, G) ziguken zigunen</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo había” zizien</p> <p>VI-20-c</p>	<p>“él se lo había (a ellos)” zioten (A, G) zioteken ziotenen</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te lo habíamos” giñizun giñen giñenen</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a él)” giñon (A), giñion (A) giñoken giñonen</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os lo habíamos” giñizien</p> <p>VI-21-c</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a ellos)” giñoten (A), giñioten (G) giñoteken giñotenen</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habíais” zirezien</p> <p>VI-3-c</p>		<p>“vosotros se lo habíais (a él)” ziñoten (A), ziñioten (G)</p> <p>VI-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habíais” ziñiguten</p> <p>VI-17-c</p>		<p>“vosotros se lo habíais (a ellos)” ziñoten</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo habían” zireten (A, G) zireteken ziretenen</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo habían” zizuten zieten zitiñenen</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo habían (a él)” zioten (A, G) zioteken ziotenen</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo habían” ziguten ziguteken zigutenen</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo habían” zizieten</p> <p>VI-22-c</p>	<p>“ellos se lo habían (a ellos)” zioten (A, G) zioteken ziotenen</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

CUADRO VII

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		“yo te los había” nitizun (A, G) nitien (A, G) { nitifiēnen (A) nitifiēn (G)	“yo se los había (a él)” nition (A, G) nitioken nitionen		“yo os los había” nitizien (A, G)	“yo se los había (a ellos)” nitioten (A, G) nioteken, nitioteken nitiotenen
		VII-5-r, m, f	VII-9-i, m, f		VII-19-c	VII-23-i, m, f
TÚ	“tú me los habías” zirezun, zitirezun yitiren yitirenen		“tú se los habías (a él)” ziñitien yitien yitienen	“tú nos los habías” ziñitigun yitigun yitigunen, yittigunen		“tú se los habías (a ellos)” ziñitioten iotēn, yotēn yitiotenen
	VII-1-r, m, f		VII-10-r, m, f	VII-15-r, m, f		VII-24-r, m, f
ÉL	“él me los había” ziren, zitiren zitireken zitirenen	“él te los había” tizun zitien zitiñienēn	“él se los había (a él)” zition zitioken zitionen	“él nos los había” zitigun zitiguken zitigunen	“él os los había” tizien	“él se los había (a ellos)” zitiotēn zitiotēken { zitiotēnen zitiotēnen
	VII-2-i, m, f	VII-6-r, m, f	VII-11-i, m, f	VII-16-i, m, f	VII-20-c	VII-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te los habíamos” giñitizun giñitien giñitienenēn	“nosotros se los habíamos (a él)” giñitien giñitiotēken giñitiotēnen		“nosotros os los habíamos” giñitizien	“nosotros se los habíamos (a ellos)” giñitiotēn giñitiotēken giñitiotēnen
		VII-7-r, m, f	VII-12-i, m, f		VII-21-c	VII-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habíais” zirezien, zitirezien		“vosotros se los habíais (a él)” ziñozten	“vosotros nos los habíais” ziñiguzten		“vosotros se los habíais (a ellos)” ziñitiotēn
	VII-3-c		VII-13-c	VII-17-c		VII-27-c
ELLOS	“ellos me los habían” zireten, zitireten zitireteken zitiretenēn	“ellos te los habían” tizien zitietēn zitiñienēn	“ellos se los habían (a él)” zitiotēn zitiotēken { zitiotēnen zitiotēnen	“ellos nos los habían” zitiguten zitigutēken zitigutenēn	“ellos os los habían” zizietēn	“ellos se los habían (a ellos)” zitiotēn zitiotēken zitiotēnen
	VII-4-i, m, f	VII-8-r, m, f	VII-14-i, m, f	VII-18-i, m, f	VII-22-c	VII-28-i, m, f

	PRESENTE	PASADO
YO	<p>“yo soy” naiz (A, G) nauk naun</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p>“yo era” nitzen (A, G) nuken nunen</p> <p>I-7-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú eres” zea, zaa (A), zara (A, G) aiz (A), yaiz (A, G) aiz</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p>“tú eras” ziñen (A, G) itzen (A), yitzen (G) itzen</p> <p>I-8-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él es” da, de (A, G) duk dun</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p>“él era” zen (A, G) yuen yuen</p> <p>I-9-i, m, f</p>
NOSOTROS	<p>“nosotros somos” gara (A, G) gattuk, gaittuk gattun, gaittun</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p>“nosotros éramos” giñen (A, G) giñuken giñunen</p> <p>I-10-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros sois” zate (A, G)</p> <p>I-5-c</p>	<p>“vosotros erais” ziñeten (A, G)</p> <p>I-11-c</p>
ELLOS	<p>“ellos son” dire (A, G) ttuk ttun</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p>“ellos eran” zi(r)en (A), ziren (G) ittuen ittuen</p> <p>I-12-i, m, f</p>

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	<p>“él me es” { zaide (A) { zaire (G) zaidek zaiden</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p>“ellos me son” { zaizkide (A) { zaizkire (G) zaizkiek zaizkien</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p>“él me era” { zaikiden, zaikiren (A) { zakiren, zakien (G) zaikireken zaikirenen</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p>“ellos me eran” zaizkiren (A, G) zaizkieken zaizki(r)enen</p> <p>I-31-i, m, f</p>
TE	<p>“él te es” zaizu (A, G) zaik (A, G) zain (A, G)</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p>“ellos te son” zaizkizu (A, G) zaizkik (A, G) zaizkin (A, G)</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p>“él te era” { zaikizun (A) { zakizun (G) { zaikiken (A) { zakiken (G) { zaikiñen (A) { zakiñen (G)</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p>“ellos te eran” zaizkizun (A, G) zaizkiken (A, G) zaizkiñen (A, G)</p> <p>I-32-r, m, f</p>
LE	<p>“él le es” zaio (A), zayo (G) zaiok zaion</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p>“ellos le son” zaizkio (A, G) zaizkiok zaizkion</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p>“él le era” { zaikion (A) { zakion (G) zaikioken zaikionen</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p>“ellos le eran” zaizkion (A, G) zaizkioken zaizkionen</p> <p>I-33-i, m, f</p>
NOS	<p>“él nos es” zaigu (A, G) zaiguk zaigun</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p>“ellos nos son” zaizkigu (A, G) zaizkiuk zaizkigun</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p>“él nos era” { zaikigun (A) { zakigun (G) zaikiuken zaikigunen</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p>“ellos nos eran” zaizkigun (A, G) zaizki(g)uken zaizkigunen</p> <p>I-34-i, m, f</p>
OS	<p>“él os es” zaizie (A, G)</p> <p>I-17-c</p>	<p>“ellos os son” zaizkizie (A, G)</p> <p>I-23-c</p>	<p>“él os era” { zaikizien (A) { zakizien (G)</p> <p>I-29-c</p>	<p>“ellos os eran” zaizkizien (A, G)</p> <p>I-35-c</p>
LES	<p>“él les es” zaiote (A), zayote (G) zaiotek zaioten, zaione</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p>“ellos les son” zaizkiote (A, G) zaizkiotek { zaizkioten { zaizkione</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p>“él les era” { zaikioten (A, G) { zakioten (G) zaikioteken zaikiotenen</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p>“ellos les eran” zaizkioten (A, G) zaizkioteken zaizkiotenen</p> <p>I-36-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		"yo te he" dizut (A, G) diet (A, G) diñet (A, G)	"yo lo he" dut (A, G) diet diñet		"yo os he" diziet (A, G)	"yo los he" ttut (A), tut (A, G) ttiet ttiñet
		II-5-r, m, f	II-9-i, m, f		II-19-c	II-23-i, m, f
TÚ	"tú me has" direzu (A, G) direk (A, G) diren (A, G)		"tú lo has" duzu (A, G) duk (A, G) dun (A, G)	"tú nos has" diguzu diguk digun		"tú los has" ttuzu (A), tuzu (G) ttuk (A), tuk (G) ttun (A), tun (G)
	II-1-r, m, f		II-10-r, m, f	II-15-r, m, f		II-24-r, m, f
ÉL	"él me ha" dire (A, G) zirek ziren	"él te ha" dizu dik diñ	"él lo ha" du (A, G) dik diñ	"él nos ha" digu (A, G) ziguk zigun	"él os ha" dizie	"él los ha" ttu (A), tu (G) ttik ttin
	II-2-i, m, f	II-6-r, m, f	II-11-i, m, f	II-16-i, m, f	II-20-c	II-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te hemos" dizugu diau diñau	"nosotros lo hemos" dugu (A, G) diau diñau		"nosotros os hemos" diziau	"nosotros los hemos" ttugu (A), tugu (G) ttiau ttiñau
		II-7-r, m, f	II-12-i, m, f		II-21-c	II-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me habéis" direzie (A, G)		"vosotros lo habéis" duzie (A, G)	"vosotros nos habéis" diguzie		"vosotros los habéis" ttuzie (A), tuzie (G)
	II-3-c		II-13-c	II-17-c		II-27-c
ELLOS	"ellos me han" direte (A, G) ziretek zireten	"ellos te han" dizute ditek diñe	"ellos lo han" dute (A, G) ditek diñe	"ellos nos han" digute (A, G), diute (G) zigutek ziguten	"ellos os han" diziete	"ellos los han" ttute (A), tuzte (G) ttitek, titek ? ttiñe
	II-4-i, m, f	II-8-r, m, f	II-14-i, m, f	II-18-i, m, f	II-22-c	II-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		"yo te lo he" dizut (A, G) diet (A, G) diñet (A, G) III-5-r, m, f	"yo se lo he (a él)" diot (A, G) ziot zionet III-9-i, m, f		"yo os lo he" diziet (A, G) III-19-c	"yo se lo he (a ellos)" diotet (A, G) ziotet ziotenet III-23-i, m, f
TÚ	"tú me lo has" direzu (A, G) direk (A, G) diren (A, G) III-1-r, m, f		"tú se lo has (a él)" diozu (A, G) diok (A, G) dion III-10-r, m, f	"tú nos lo has" diguzu diguk digun III-15-r, m, f		"tú se lo has (a ellos)" diozute diotek dione III-24-r, m, f
ÉL	"él me lo ha" dire (A, G) zirek ziren III-2-i, m, f	"él te lo ha" dizu dik diñ III-6-r, m, f	"él se lo ha (a él)" dio (A, G) zio zion III-11-i, m, f	"él nos lo ha" digu (A, G) ziguk zigun III-16-i, m, f	"él os lo ha" dizie III-20-c	"él se lo ha (a ellos)" diote (A, G) ziotek zione III-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te lo hemos" dizugu diau diñau III-7-r, m, f	"nosotros se lo hemos (a él)" diogu (A, G) zioyuk zionau III-12-i, m, f		"nosotros os lo hemos" diziau III-21-c	"nosotros se lo hemos (a ellos)" diogute (A), diogu (G) zio(g)utek ziotenau III-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me lo habéis" direzie (A, G) III-3-c		"vosotros se lo habéis (a él)" diozie (A, G) III-13-c	"vosotros nos lo habéis" diguzie III-17-c		"vosotros se lo habéis (a ellos)" diozie III-27-c
ELLOS	"ellos me lo han" direte (A, G) zi(r)etek zirene III-4-i, m, f	"ellos te lo han" dizute ditek diñe III-8-r, m, f	"ellos se lo han (a él)" diote (A, G) ziotek zione III-14-i, m, f	"ellos nos lo han" digute (A), di(g)ute (G) zigutek zigune III-18-i, m, f	"ellos os lo han" diziete III-22-c	"ellos se lo han (a ellos)" diote (A, G) ziotek zione III-28-i, m, f

CUADRO IV

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		“yo te los he” ttizut (A), tizut (G) ttiet (A), tiet (G) ttiñet (A), tiñet (G) IV-5-r, m, f	“yo se los he (a él)” ttiot zittiot zittionet IV-9-i, m, f		“yo os los he” ttiziet (A), tiziet (G) IV-19-c	“yo se los he (a ellos)” ttiotet zittiotet zittiotenet IV-23-i, m, f
TÚ	“tú me los has” ttirezu (A), tirezu (G) ttirek ttiren IV-1-r, m, f		“tú se los has (a él)” ttiozu ttiok ttion IV-10-r, m, f	“tú nos los has” ttiguzu ttiguk ttigun IV-15-r, m, f		“tú se los has (a ellos)” ttiozute ttiotek ttione IV-24-r, m, f
ÉL	“él me los ha” ttire (A), tire (G) zittirek zittiren IV-2-i, m, f	“él te los ha” ttizu ttik ttin IV-6-r, m, f	“él se los ha (a él)” ttio zittioik zittion IV-11-i, m, f	“él nos los ha” ttigu zittiguk zittigun IV-16-i, m, f	“él os los ha” ttizie IV-20-c	“él se los ha (a ellos)” ttioite zittiotek zittione IV-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te los hemos” ttizugu ttiau ttiñau IV-7-r, m, f	“nosotros se los hemos (a él)” ttioigu zittioiguk zittionau IV-12-i, m, f		“nosotros os los hemos” ttiziau IV-21-c	“nosotros se los hemos (a ellos)” ttioigute zittioigutek zittiotenau IV-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habéis” ttirezie (A), tirezie (G) IV-3-c		“vosotros se los habéis (a él)” ttiozie IV-13-c	“vosotros nos los habéis” ttiguzie IV-17-c		“vosotros se los habéis (a ellos)” ttiozie IV-27-c
ELLOS	“ellos me los han” ttirete (A), tirete (G) { zittireztek zi(r)eztek zittirene IV-4-i, m, f	“ellos te los han” ttizute ttitek ttiñe IV-8-r, m, f	“ellos se los han (a él)” ttioite zittiotek zittione IV-14-i, m, f	“ellos nos los han” ttigute zittigutek zittigune IV-18-i, m, f	“ellos os los han” ttiziete IV-22-c	“ellos se los han (a ellos)” ttioite zittiotek zittione IV-28-i, m, f

CUADRO V

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p>“yo te había” nizun nien niñen</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p>“yo lo había” nuen (A, G) nien niñen</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p>“yo os había” nizien</p> <p>V-19-c</p>	<p>“yo los había” nittuen (A), nituen (G) nittien nittiñen</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me habías” zi(r)ezun yiren yiren</p> <p>V-1-r, m, f</p>		<p>“tú lo habías” ziñuen (A, G) yuen (A, G) yuen (A, G)</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos habías” ziguzun yigun yigun</p> <p>V-15-r, m, f</p>		<p>“tú los habías” ziñittuen (A), ziñuzen (G) yittuen (A), yituen (G) yittuen (A), yituen (G)</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me había” ziren (A, G) zireken zirenen</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p>“él te había” zizun zien ziñen</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p>“él lo había” zuen (A, G) zien ziñen</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p>“él nos había” zigun (A), ziun (G) ziguken zigunen</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p>“él os había” zizien</p> <p>V-20-c</p>	<p>“él los había” zittuen (A), zituen (G) zittien zittiñen</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te habíamos” giñizun giñen giñenen</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros lo habíamos” giñuen (A, G) giñen, giñeken giñenen</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os habíamos” giñizien</p> <p>V-21-c</p>	<p>“nosotros los habíamos” giñittuen (A), giñuzen (G) giñittien giñittiñen</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me habíais” zirezien</p> <p>V-3-c</p>		<p>“vosotros lo habíais” ziñuten (A, G)</p> <p>V-13-c</p>	<p>“vosotros nos habíais” ziguzien</p> <p>V-17-c</p>		<p>“vosotros los habíais” ziñuzten (A, G)</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me habían” zireten (A, G) zireteken zirenen</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te habían” zizuten zieten ziñeten</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p>“ellos lo habían” zuten (A, G) zieten ziñeten</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos habían” ziguten (A), ziuten (G) ziguteken zigutenen</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os habían” zizieten</p> <p>V-22-c</p>	<p>“ellos los habían” zittuten (A), zituzten (G) zittieten zittitienen</p> <p>V-28-i, m, f</p>

CUADRO VI

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p>“yo te lo había” nizun (A, G) nien (A, G) niñen (A, G)</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p>“yo se lo había (a él)” nion (A) nioken nionen</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p>“yo os lo habías” nizien (A, G)</p> <p>VI-19-c</p>	<p>“yo se lo había (a ellos)” nioten (A, G) nioteken niotenen</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo habías” zirezun yiren yiren</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p>“tú se lo habías (a él)” ziñon (A), ziñion (G) yon (A), yion (G) yon (A), yion (G)</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo habías” ziguzun yigun yigun</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p>“tú se lo habías (a ellos)” ziñoten yoten yoten</p> <p>VI-24-i, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo había” ziren (A, G) zireken zirenen</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo había” zizun zien ziñen</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo había (a él)” zion (A, G) zioken zionen</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo había” zigun (A, G) ziguken zigunen</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo había” zizien</p> <p>VI-20-c</p>	<p>“él se lo había (a ellos)” zioten (A, G) zioteken ziotenen</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te lo habíamos” giñizun giñien giñenen</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a él)” giñon (A), giñion (G) giñoken giñonen</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os lo habíamos” giñizien</p> <p>VI-21-c</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a ellos)” giñoten (A), giñioen (G) giñoteken giñotenen</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habíais” zirezien</p> <p>VI-3-c</p>		<p>“vosotros se lo habíais (a él)” ziñoten (A), ziñioten (G)</p> <p>VI-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habíais” zigu(t)zien</p> <p>VI-17-c</p>		<p>“vosotros se lo habíais (a ellos)” ziñoten</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo habían” zireten (A, G) zireteken zirenenen</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo habían” zizuten zieten ziñeten</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo habían (a él)” zioten (A, G) zioteken ziotenen</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo habían” ziguten (A, G) ziguteken zigutenen</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo habían” zi(t)zieten</p> <p>VI-22-c</p>	<p>“ellos se lo habían (a ellos)” zioten (A, G) zioteken ziotenen</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		“yo te los había” nittizun (A), nitizun (G) nittien (A), nitien (G) nittiñen (A), nitinen (G) VII-5-r, m, f	“yo se los había (a él)” nittion (A), nition (G) nittioken nittionen VII-9-i, m, f		“yo os los había” { nittizien (A) { nitizien (G) VII-19-c	“yo se los había (a ellos)” nittioten (A), nitioten (G) nittioteken nittiotenen VII-23-i, m, f
TÚ	“tú me los habías” ttirezun yittiren yittiren VII-1-r, m, f		“tú se los habías (a él)” ziñittion yittion yittion VII-10-r, m, f	“tú nos los habías” zittiguzun yittigun yittigun VII-15-r, m, f		“tú se los habías (a ellos)” ziñozten yittioten yittioten VII-24-r, m, f
ÉL	“él me los había” zittiren zittireken zittirenen VII-2-i, m, f	“él te los había” zittizun zittien zittiñen VII-6-r, m, f	“él se los había (a él)” zittion zittioken zittionen VII-11-i, m, f	“él nos los había” zittigun zittiguken zittigunen VII-16-i, m, f	“él os los había” zittizien VII-20-c	“él se los había (a ellos)” zittotén zittioteken zittiotenen VII-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te los habíamos” giñittizun giñittien giñittiñen VII-7-r, m, f	“nosotros se los habíamos (a él)” giñittion giñittioken giñittionen VII-12-i, m, f		“nosotros os los habíamos” giñittizien VII-21-c	“nosotros se los habíamos (a ellos)” giñittotén giñittioteken giñittiotenen VII-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habíais” zittirezien VII-3-c		“vosotros se los habíais (a él)” ziñozten VII-13-c	“vosotros nos los habíais” zittiguzien VII-17-c		“vosotros se los habíais (a ellos)” ziñozten VII-27-c
ELLOS	“ellos me los habían” zittireten zittireteken zittiretenen VII-4-i, m, f	“ellos te los habían” zittizuten zittieten zittiñeten VII-8-r, m, f	“ellos se los habían (a él)” zitt(i)oten zittioteken zittiotenen VII-14-i, m, f	“ellos nos los habían” zittiguten zittiguteken zittigutenen VII-18-i, m, f	“ellos os los habían” zittizieten VII-22-c	“ellos se los habían (a ellos)” zittotén zittioteken zittiotenen VII-28-i, m, f

CUADRO I

	PRESENTE	PASADO
YO	<p>“yo soy”</p> <p>naiz</p> <p>naun</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p>“yo era”</p> <p>nitzen</p> <p>nuken, nuen?</p> <p>nunen</p> <p>I-7-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú eres”</p> <p>zara</p> <p>aiz</p> <p>aiz</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p>“tú eras”</p> <p>ziñen</p> <p>itzen</p> <p>I-8-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él es”</p> <p>da, de</p> <p>dun</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p>“él era”</p> <p>zen</p> <p>zun</p> <p>I-9-i, m, f</p>
NOSOTROS	<p>“nosotros somos”</p> <p>gara</p> <p>gaitun</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p>“nosotros éramos”</p> <p>giñen</p> <p>I-10-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros sois”</p> <p>zate</p> <p>I-5-c</p>	<p>“vosotros erais”</p> <p>ziñeten</p> <p>I-11-c</p>
ELLOS	<p>“ellos son”</p> <p>dire</p> <p>{ tun ditun</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p>“ellos eran”</p> <p>ziren</p> <p>zitun</p> <p>I-12-i, m, f</p>

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	<p>“él me es”</p> <p>zaide</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p>“ellos me son”</p> <p>zaikire</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p>“él me era”</p> <p>zaikiren</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p>“ellos me eran”</p> <p>zaikiren</p> <p>I-31-i, m, f</p>
TE	<p>“él te es”</p> <p>zaizu</p> <p>zain</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p>“ellos te son”</p> <p>zaikizu</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p>“él te era”</p> <p>zaikizun</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p>“ellos te eran”</p> <p>zaikizun</p> <p>I-32-r, m, f</p>
LE	<p>“él le es”</p> <p>zaio</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p>“ellos le son”</p> <p>zaikio</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p>“él le era”</p> <p>zaikion</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p>“ellos le eran”</p> <p>zaikion</p> <p>I-33-i, m, f</p>
NOS	<p>“él nos es”</p> <p>zaigu</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p>“ellos nos son”</p> <p>zaikigu</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p>“él nos era”</p> <p>zaikigun</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p>“ellos nos eran”</p> <p>zaikigun</p> <p>I-34-i, m, f</p>
OS	<p>“él os es”</p> <p>zaizie</p> <p>I-17-c</p>	<p>“ellos os son”</p> <p>zaikizie</p> <p>I-23-c</p>	<p>“él os era”</p> <p>zaikizien</p> <p>I-29-c</p>	<p>“ellos os eran”</p> <p>zaikizien</p> <p>I-35-c</p>
LES	<p>“él les es”</p> <p>zaiote</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p>“ellos les son”</p> <p>zaikiotie</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p>“él les era”</p> <p>zaikioten</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p>“ellos les eran”</p> <p>zaikioten</p> <p>I-36-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		"yo te he" dizut II-5-r, m, f	"yo lo he" dut { diñat ñet, diñet II-9-i, m, f		"yo os he" diziet II-19-c	"yo los he" tut II-23-i, m, f
TÚ	"tú me has" direzu II-1-r, m, f		"tú lo has" duzu dun II-10-r, m, f	"tú nos has" diguzu II-15-r, m, f		"tú los has" tuzu II-24-r, m, f
ÉL	"él me ha" dire II-2-i, m, f	"él te ha" dizu II-6-r, m, f	"él lo ha" du din II-11-i, m, f	"él nos ha" digu II-16-i, m, f	"él os ha" dizie II-20-c	"él los ha" tu II-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te hemos" dizugu II-7-r, m, f	"nosotros lo hemos" dugu diñeu II-12-i, m, f		"nosotros os hemos" diziegu II-21-c	"nosotros los hemos" tugu tiñau II-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me habéis" direzie II-3-c		"vosotros lo habéis" duzie II-13-c	"vosotros nos habéis" diguzie II-17-c		"vosotros los habéis" tuzie II-27-c
ELLOS	"ellos me han" direte II-4-i, m, f	"ellos te han" dizute II-8-r, m, f	"ellos lo han" dute diñe II-14-i, m, f	"ellos nos han" digute II-18-i, m, f	"ellos os han" diziete II-22-c	"ellos los han" tute, ditute II-28-i, m, f

CUADRO III

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		"yo te lo he" dizut III-5-r, m, f	"yo se lo he (a él)" diot III-9-i, m, f		"yo os lo he" diziet III-19-c	"yo se lo he (a ellos)" diotet III-23-i, m, f
TÚ	"tú me lo has" direzu direk diren III-1-r, m, f		"tú se lo has (a él)" diozu dion III-10-r, m, f	"tú nos lo has" diguzu III-15-r, m, f		"tú se lo has (a ellos)" diozute III-24-r, m, f
ÉL	"él me lo ha" dire III-2-i, m, f	"él te lo ha" dizu III-6-r, m, f	"él se lo ha (a él)" dio III-11-i, m, f	"él nos lo ha" digu III-16-i, m, f	"él os lo ha" dizie III-20-c	"él se lo ha (a ellos)" diote III-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te lo hemos" dizugu III-7-r, m, f	"nosotros se lo hemos (a él)" diogu III-12-i, m, f		"nosotros os lo hemos" diziegu III-21-c	"nosotros se lo hemos (a ellos)" diogute III-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me lo habéis" direzie III-3-c		"vosotros se lo habéis (a él)" diozie III-13-c	"vosotros nos lo habéis" diguzie III-17-c		"vosotros se lo habéis (a ellos)" diozie III-27-c
ELLOS	"ellos me lo han" direte III-4-i, m, f	"ellos te lo han" dizute III-8-r, m, f	"ellos se lo han (a él)" diote III-14-i, m, f	"ellos nos lo han" digute III-18-i, m, f	"ellos os lo han" dizie III-22-c	"ellos se lo han (a ellos)" diote III-28-i, m, f

CUADRO IV

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		"yo te los he" dizut, tizut IV-5-r, m, f	"yo se los he (a él)" diot IV-9-i, m, f		"yo os los he" tiziet IV-19-c	"yo se los he (a ellos)" diotet IV-23-i, m, f
TÚ	"tú me los has" direzu, tirezu tirek tiren IV-1-r, m, f		"tú se los has (a él)" tiozu IV-10-r, m, f	"tú nos los has" tiguzu tigung IV-15-r, m, f		"tú se los has (a ellos)" diozute dioten IV-24-r, m, f
ÉL	"él me los ha" tire IV-2-i, m, f	"él te los ha" tizu IV-6-r, m, f	"él se los ha (a él)" dio IV-11-i, m, f	"él nos los ha" tigu IV-16-i, m, f	"él os los ha" dizie IV-20-c	"él se los ha (a ellos)" diote IV-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te los hemos" dizugu, tizugu IV-7-r, m, f	"nosotros se los hemos (a él)" tiogu IV-12-i, m, f		"nosotros os los hemos" diziegu IV-21-c	"nosotros se los hemos (a ellos)" diotegu IV-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me los habéis" tirezie IV-3-c		"vosotros se los habéis (a él)" diozie IV-13-c	"vosotros nos los habéis" tiguzie IV-17-c		"vosotros se los habéis (a ellos)" tiozie IV-27-c
ELLOS	"ellos me los han" direte, tirete IV-4-i, m, f	"ellos te los han" dizute, tizute IV-8-r, m, f	"ellos se los han (a él)" diote IV-14-i, m, f	"ellos nos los han" tigate, digute IV-18-i, m, f	"ellos os los han" dizie IV-22-c	"ellos se los han (a ellos)" diote IV-28-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		"yo te había" nizun V-5-r, m, f	"yo lo había" nuen niñen V-9-i, m, f		"yo os había" nizien V-19-c	"yo los había" nituen V-23-i, m, f
TÚ	"tú me habías" zirezun V-1-r, m, f		"tú lo habías" ziñuen yuen V-10-r, m, f	"tú nos habías" ziguzun V-15-r, m, f		"tú los habías" ziñituen yituen V-24-r, m, f
ÉL	"él me había" ziren V-2-i, m, f	"él te había" zizun V-6-r, m, f	"él lo había" zuen V-11-i, m, f	"él nos había" zigun V-16-i, m, f	"él os había" zizien V-20-c	"él los había" zituen V-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te habíamos" giñizun V-7-r, m, f	"nosotros lo habíamos" giñuen V-12-i, m, f		"nosotros os habíamos" giñizien V-21-c	"nosotros los habíamos" giñituen V-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me habíais" zirezien V-3-c		"vosotros lo habíais" ziñuten V-13-c	"vosotros nos habíais" ziguzien V-17-c		"vosotros los habíais" ziñituzien V-27-c
ELLOS	"ellos me habían" zireten V-4-i, m, f	"ellos te habían" zizuten V-8-r, m, f	"ellos lo habían" zuten V-14-i, m, f	"ellos nos habían" ziguten V-18-i, m, f	"ellos os habían" zizieten V-22-c	"ellos los habían" zituten V-28-i, m, f

CUADRO VI

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		"yo te lo había" nizun VI-5-r, m, f	"yo se lo había (a él)" nion VI-9-i, m, f		"yo os lo había" nizien VI-19-c	"yo se lo había (a ellos)" nioten VI-23-i, m, f
TÚ	"tú me lo habías" zirezun VI-1-r, m, f		"tú se lo habías (a él)" ziñon VI-10-r, m, f	"tú nos lo habías" ziguzun VI-15-r, m, f		"tú se lo habías (a ellos)" ziñoten VI-24-i, m, f
ÉL	"él me lo había" ziren VI-2-i, m, f	"él te lo había" zizun VI-6-r, m, f	"él se lo había (a él)" zion VI-11-i, m, f	"él nos lo había" zigun VI-16-i, m, f	"él os lo había" zizien VI-20-c	"él se lo había (a ellos)" zioten VI-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te lo habíamos" giñizun VI-7-r, m, f	"nosotros se lo habíamos (a él)" giñon VI-12-i, m, f		"nosotros os lo habíamos" giñizien VI-21-c	"nosotros se lo habíamos (a ellos)" giñoten VI-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me lo habíais" zirezien VI-3-c		"vosotros se lo habíais (a él)" ziñoten VI-13-c	"vosotros nos lo habíais" ziguzien VI-17-c		"vosotros se lo habíais (a ellos)" ziñoten VI-27-c
ELLOS	"ellos me lo habían" zireten, zieten VI-4-i, m, f	"ellos te lo habían" zizuten VI-8-r, m, f	"ellos se lo habían (a él)" zioten VI-14-i, m, f	"ellos nos lo habían" ziguten VI-18-i, m, f	"ellos os lo habían" zizuten VI-22-c	"ellos se lo habían (a ellos)" zioten VI-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		"yo te los había" nitizun VII-5-r, m, f	"yo se los había (a él)" nitien VII-9-i, m, f		"yo os los había" VII-19-c	"yo se los había (a ellos)" nitioten VII-23-i, m, f
TÚ	"tú me los habías" zitzirezun VII-1-r, m, f		"tú se los habías (a él)" ziñon, ziñoten VII-10-r, m, f	"tú nos los habías" ziguzun, zitiguzun VII-15-r, m, f		"tú se los habías (a ellos)" ziñoten VII-24-r, m, f
ÉL	"él me los había" zitziren VII-2-i, m, f	"él te los había" zitzizun VII-6-r, m, f	"él se los había (a él)" zitzien VII-11-i, m, f	"él nos los había" zitzigun VII-16-i, m, f	"él os los había" VII-20-c	"él se los había (a ellos)" zitzioten VII-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te los habíamos" giñitizun VII-7-r, m, f	"nosotros se los habíamos (a él)" giñitien VII-12-i, m, f		"nosotros os los habíamos" giñitizien VII-21-c	"nosotros se los habíamos (a ellos)" giñitioten VII-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me los habíais" zitzirezien VII-3-c		"vosotros se los habíais (a él)" ziñoten VII-13-c	"vosotros nos los habíais" zitziguzien VII-17-c		"vosotros se los habíais (a ellos)" ziñoten, ziñozten VII-27-c
ELLOS	"ellos me los habían" zitzireten VII-4-i, m, f	"ellos te los habían" zizuten, zitzizuten VII-8-r, m, f	"ellos se los habían (a él)" zioten, zitzioten VII-14-i, m, f	"ellos nos los habían" ziziguten, zitziguten VII-18-i, m, f	"ellos os los habían" VII-22-c	"ellos se los habían (a ellos)" zitziozten VII-28-i, m, f



**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros I de Latasa, Gascue y Anoz.
Variantes empleadas en la variedad de Oláibar**

I-1-i	<i>naiz</i>	Olaiz (A; A-IV: <i>horrycen naycela</i> , 1), Osacáin (A: <i>ardue edanta moxkortzen naiz</i> , «oso kantu ezagun batetik aterata»), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anocíbar (A: <i>akordatzen naiz ba ...</i>), Ciáurriz (A: <i>aunditz aldiz egona naiz / enaiz itxetik atrako</i>), Guelbenzu (A: <i>orai enaiz akordatzen</i>), Ripa (A: <i>ango semea naiz, Erripekua beño ...</i>), Anoz (A: <i>torri naiz</i>), Maquirriain (DU)
	<i>neiz</i>	Guelbenzu (A: <i>oroitiko neiz gero ...</i>), Ripa (A: <i>beti oroitzen neiz nola ...</i> , pero Artola advierte, « <i>neiz hori ere ez da oso normala, hor azaldurik ere</i> »)
I-1-f	<i>naun</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A: <i>ni andik onara torri naun</i>)
I-2-r	<i>zara</i>	Olaiz (A: <i>bier fain zara emendik?</i>), Osacáin (A: <i>nungua zara?</i>), Latasa (A, G), Gascue (A: <i>yoan zara</i> ; G), Anocíbar (A: <i>bedeiketue zu zara ...</i> , «Agur Maria» otoitzetik aterata / <i>Zu nor (t)zaren izenagatik</i> , «Akto kontriziozkoa» otoitzetik aterata), Ciáurriz (A: <i>nungua zara?</i> «Izenik hartu ez nion Ignacio-ren adiskide batek —herri berekoa— neri esana», dice Artola), Anoz (A), Maquirriain (DU)
	<i>zaa</i>	Gascue (A: <i>yoan zaa</i>), Ripa (A: <i>illeatu zaa?</i>)
	<i>zea</i>	Gascue (A: <i>torri zea</i>)
I-2-m,f	<i>aiz</i>	Olaiz (A: <i>egon aiz layen</i>), Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A: <i>egon aiz larrañen?</i>)
	<i>yaiz</i>	Latasa (G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: <i>aunditu yaiz a(u)ndiz</i>)
I-3-i	<i>da</i>	Olaiz (A; A-IV: <i>Ybillicoda ongui munduan zurdena</i> , 4; A-V: <i>ezpada</i> , 1 / <i>ez bada</i> , 2 / <i>santuetan lenena da Virginia Maria</i> , 9 / <i>posible ezda erratea</i> , 11 / <i>o ceñ izugarria den au</i> , 7 / <i>dela au zure onagatic</i> , 10), Osacáin (A: <i>aite nun da ba?</i>), Latasa (A: <i>yoan da</i> ; G), Gascue (A: <i>yoan da</i> ; G), Anocíbar (A: <i>... ta bedeiketue da</i> , «Agur Maria» otoitzetik aterata), Ciáurriz (A: <i>yoan da</i>), Guelbenzu (A: <i>oai dena belarra da / Arostegin ezta izein</i>), Guendulain (A: <i>oai enpakatu itten da</i>), Ripa (A: <i>ori omen da</i>), Anoz (A: <i>yoan da</i>), Maquirriain (DU), Orrio (S, 80), Ezcabarte (Ir-VC, 267; Ir-S, 266)
	<i>de</i>	Olaiz (A; A-III: <i>emen agueride</i> , 11), Osacáin (A: <i>aite torri de / aski de</i>), Latasa (A: <i>torri de</i> , G), Gascue (A: <i>torri de</i> ; G), Anocíbar (A: <i>au de labian muturre</i>), Ciáurriz (A: <i>torri de</i>), Guelbenzu (A: <i>bakarron bat izein de / orai bei asko baite</i>), Guendulain (A: <i>orai asi de ...</i>), Ripa (A: <i>oietan ... kanbietu de</i>), Anoz (A: <i>torri de</i>), Maquirriain (DU)
I-3-m	<i>duk</i>	Olaiz (A: <i>eztuk torri</i>), Latasa (A), Gascue (A), Ciáurriz (A: <i>itxe ttikie duk</i> ; « <i>duk erakarria da</i> »)

I-3-f	<i>dun</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A: <i>berotu ... dun abria</i>)
I-4-i	<i>gara</i>	Olaiz (A; A-IV: <i>orrycen algara ...</i> , 2 / <i>asco galcenbaicara gurasoan faltan</i> , 5), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: <i>aundittu gara / ezgara atrako</i>), Guelbenzu (A: <i>lau anai te ... arreba bat gara, familien / ezpaikada ... «ä hori erdi a erdi e iruditu zait»</i>), Ripa (A: <i>gu ez g(a)ra, ez gara izendu beño ...</i>), Anoz (A: <i>orai erdetsi gara gu</i>), Maquirriain (DU)
	<i>gera</i>	Guelbenzu (A: <i>zeatik gu, ya nasi gera pixkoat</i>)
	<i>gira (?)</i>	Olaiz (A-IV: <i>presentean guirenac (?) orrycen algara ...</i> , 2)
I-4-m	<i>gattuk</i>	Latasa (A), Gascue (A)
	<i>gaittuk</i>	Gascue (A)
	<i>gaituk</i>	Latasa (A), Ciáurriz (A: <i>aundittu gaituk [erakarria]</i>)
I-4-f	<i>gattun</i>	Latasa (A), Gascue (A)
	<i>gaittun</i>	Gascue (A)
	<i>gaitun</i>	Latasa (A), Anoz (A. Forma obtenida con ayuda)

En relación con la pronunciación de las dos flexiones anteriores en Latasa, dice Artola: «*t-ren zenbait bustidura —gutxi samar, hala eta guztiz— Ultzama oso hurbil izatetik etorriko zaiola pentsatzen dut. Kasu honetako gaituk / gaitun erak nik erakarriak dira, inkesta guztian zehar bustigabeko era hauek errazki nagusituz joango badira ere».*

I-5-c	<i>zate</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Odieta (I)
	<i>zaizte</i>	Ciáurriz (A: <i>yoain zaizte bier emendik?</i>)
I-6-i	<i>dire</i>	Olaiz (A), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: <i>bizi dire</i>), Guelbenzu (A: <i>oañ e badire brabanak</i>), Guenduláin (A: <i>oiek dire</i>), Ripa (A: <i>badire [ardi] adardunek</i>), Maquirriain (DU), Maquirriain (I: <i>dire</i> , 10; <i>diren</i> , 10), Orrio (S, 81)
	<i>die</i>	Ciáurriz (A: <i>yaten aidien bezala / zikine' tie [usoak]</i>), Guenduláin (A: <i>oiek belar kartzeko izeten die / beatzagua' tie ta / klase ok ezpaitie ...</i>), Ripa (A: <i>frantsiek e tortzen die orrara</i>)
	<i>dia</i>	Guelbenzu (A: <i>atz, aztu dia</i>)
	<i>dere</i>	Ezcabarte (Ir-S: <i>Jangoicoaren escuetatic atraderen mundu ontaco criature gucién ertean ...</i> , 268)
	<i>dee</i>	Osacáin (A: <i>aitetama torri dee</i>), Guelbenzu (A: <i>denbora askos egondu dee</i>)

Correspondientes a la flexión I-6-i, encontramos en los manuscritos de Olaiz, las frases siguientes, todas ellas de aspecto guipuzcoano: (A-V: *amar mandamentuac ongui cumplitcen dira, ..., 5 / ... amaten baldimbadira ..., 5 / ... ohec dira...*, 5 / *cerura juanendira*, 5; A-III: *frutuac dira*, 1 / *moduac ycusita ateradirade*, 3; A-IV: *pasatu bano aysago dirade contacen*, 7).

I-6-m	<i>ttuk</i>	Latasa (A), Gascue (A)
	<i>tuk</i>	Latasa (A: <i>yoan tuk, pero torri ttuk</i>)
	<i>ittuk</i>	Guenduláin (A: <i>larrañe ontaik pasteittuk Bitoriera ioateko</i>)
I-6-f	<i>ttun</i>	Latasa (A), Gascue (A)
	<i>tun</i>	Latasa (A: <i>yoan tun, pero torri ttun</i>), Anoz (A: <i>gaur leurtxiñek (= «las grullas») pastu tun goitik</i>)
	<i>ditun</i>	Anoz (A). Forma obtenida con ayuda

I-7-i	<i>nitzen</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: <i>yoan nitzen Etxalarrea ta ...</i>), Guelbenzu (A: <i>aspertu nitzen ta asi nitzen ...</i>), Guendulain (A: <i>ni ttikitxua nitzen</i>), Ripa (A: <i>garbitu nitzen e(d)erki te ...</i>)
	<i>nizen</i>	Olaiz (A-IV: <i>ala arinizen, 7 / ezbidenizen jayo, 7</i>)
	<i>nitze</i>	Ciáurriz (A: <i>enfadatu nitze arront</i>), Ripa (A: <i>ttiki izin nitze!</i>)

Artola, al anotar la frase *enfadatu nitze arront*, de Ciáurriz, comenta: «*la beti nitzen entzuten da, azken n horren galera gutxitan gertatzen delarik*». En cuanto a la última frase de Ripa, dice: «*izin hori, nire ustez, izein (= izango) besterik ez da. N-ren galera nabarmena da hor, normalean ematen ez bada ere*».

I-8-r	<i>ziñen</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A)
	<i>ziñan</i>	Ezcabarte (Ir-VC: <i>Jesu Christo nere Jauna, sugetatu ciñan, 267</i>)
	<i>zine</i>	Maquirriain (I: <i>zinela, 21</i>). La flexión pudiera ser <i>zinen</i> , pero la hemos anotado sin <i>-n</i> final de acuerdo con otras de pretérito consignadas por Inza.

I-9-i	<i>zen</i>	Olaiz (A; A-IV: <i>Egun señalatue cen ..., 2 / asqui beldur zela, 1 / beguira guelditucan (edo cen?), 3 / allegatu cenian guero urcabera, 2</i> ; A-III: <i>Juanito ezela egonen lucero Francian, 2</i>), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anocíbar (A: <i>ezkondu zen onara / bezperatik iten tzen orantza</i>), Ciáurriz (A: <i>atzo torri zen / ta ori saldu zen</i>), Guelbenzu (A: <i>au bakar-bakarra zen olakua / etzen ogi gogorrik orduen, ez</i>), Guendulain (A: <i>balimazen itzel-arbol on bat eo ... / emen pasten tzen xenda, Bitoriera</i>), Ripa (A: <i>andik, Sarasara jua n tzen / aite zena bizi zelaik</i>), Anoz (A), Maquirriain (DU), Ezcabarte (Ir-VC: <i>emen erori cen, 267</i>), Ezcabarte (Ir-S: <i>cergatic eroricen Infernura ..., 267</i>)
	<i>ze(n)</i>	Guelbenzu (A: <i>ta emen izeten ze(n)</i>)
	<i>ze</i>	Ciáurriz (A: <i>ta ... onera (sic) izen ze / sáldu ze</i>), Guelbenzu (A: <i>guetako goxogoxo eoten (t)ze / ta yotzen giñuen zola, ya gogórtúe ze</i>), Ripa (A: <i>ta azienda bueltaka ibiltzen tze</i>), Maquirriain (I: <i>ze, 16; baize, 4; yzanze, 22; zelaric, 4</i>)

Con referencia a las formas de Guelbenzu, dice Artola: «*n-ren galera dextentetan ematen dela iruditu zait, azken hau [yá gogórtúe ze], gainera, nabarmenagoa izanik, testuinguruaren arabera*». Respecto a la última forma de Ripa [... *ibíltzén tze*], comenta Artola, «*beste n baten galera aurki daiteke esaldi honetan ere*».

I-10-i	<i>giñen</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: <i>yo(a)n giñen</i>), Guelbenzu (A: <i>gero asten giñen iriñe nasten</i>), Ripa (A: <i>Gaskuen bizitu giñen gu / torri giñen Muskitze</i>)
	<i>giñaden</i>	Ripa (A: <i>Sa(r)asan giñaden ta ...</i>)
I-12-i	<i>ziren</i>	Olaiz (A), Latasa (A, G), Gascue (G), Anocíbar (A: <i>tortzen tziren aundiz!</i>), Ciáurriz (A: <i>yoan ziren / aidiak ziren</i>), Ripa (A: <i>ondatu ziren ya</i>), Anoz (A), Maquirriain (DU), Ezcabarte (Ir-VC: <i>etcirelaric, 267</i>)
	<i>zi(r)en</i>	Gascue (A), Guelbenzu (A: <i>olatak zi(r)en ogi txiki betzuk apezendako</i>)
	<i>zien</i>	Ciáurriz (A: <i>torritzeko zien</i>), Guelbenzu (A: <i>t'orixe zien emenko (sic) komediek</i>), Guendulain (A: <i>bertze gauze batzu bazien / zamukek izèten tzièn ...</i>), Ripa (A: <i>asten bazien kak' iten ... pala!</i>)
	<i>zire(n)</i>	Guelbenzu (A: <i>ola izate zire(n)</i>)
	<i>zire</i>	Ciáurriz (A: <i>asarratu in zire</i>). « <i>Hemen ere badugu n eroriko kasu bat. Azentuari dagokionez, bestalde, zirén-en aldeko lehia haundiago bat ikusten da, zíren-en aldekoa baino</i> » (Artola).
	<i>zeen</i>	Guendulain (A: <i>pobreak balin bazeen pues, txartxagokuak!</i>)
	<i>txien</i>	Ripa (A: <i>joaten txien aéra</i>)

Correspondientes a la flexión I-12-i, encontramos en los manuscritos de Olaiz, las siguientes frases de aspecto guipuzcoana: (A-III: ... *tropac elducirala*, 10 / *eziraden yoanen*, 11).

I-13-i	<i>zaide</i> <i>zaire</i> <i>zaie</i> <i>zait</i>	Latasa (A), Gascue (A), Odieta (I), Anoz (A) Latasa (G), Gascue (G), Odieta (I) Ciáurriz (A: <i>atzéndu zaie, arront</i>), Guelbenzu (A: <i>atzendu zaie izena</i>), Ripa (A: <i>yoan zaie memorie beño ...</i>) Olaiz (A-III: <i>ezait sofra</i>), Guenduláin (A: <i>aztu zait</i>)
I-13-m	<i>zaidek</i> <i>zairek</i>	Latasa (A), Gascue (A) Odieta (I)
I-14-r	<i>zaizu</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A), Maquirriain (I, 11)
I-14-m	<i>zaik</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Guenduláin (A: <i>a, etzaik gustetzen?</i>)
I-15-i	<i>zaio</i> <i>zayo</i> <i>zaiko</i>	Olaiz (A), Latasa (A), Gascue (A), Anocfbar (A: <i>orai etzaio kasoik iten beño ...</i>), Ciáurriz (A: <i>arrasteluezaio orrei / Nicanor zaio txófer arrei</i>), Guelbenzu (A: <i>atakatu zaio</i>), Guenduláin (A: <i>erràten tz(a)ió filda</i>) Olaiz (A), Latasa (G), Gascue (G), Odieta (I), Maquirriain (DU), Orrio (S: <i>idurizayon</i> , 81) Maquirriain (I: <i>desagradatzen caicon guzia</i> . Podría ser pretérito. No pone página)
I-15-m	<i>zaiok</i> <i>zayok</i>	Latasa (A), Gascue (A) Odieta (I)
I-16-i	<i>zaigu</i>	Olaiz (A-III: <i>orai eldu omenzaigu ...</i> , 6 / <i>Juanito sartuzaygu erroivar aldetic</i> , 7), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A), Maquirriain (I: <i>zaigu</i> , 11 / <i>bazaigu</i> , 15), Maquirriain (DU)
I-18-i	<i>zaiote</i> <i>zayote</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A), Maquirriain (Ir-S: <i>ago cuadratzen zaioten gauz ure prometatzea</i> , 266) Gascue (G), Orrio (S: <i>sobretecn zayoten dembora</i> , 81)
I-19-i	<i>zaizkire</i> <i>zaizkide</i> <i>zaizkie</i> <i>zaizkiet</i> <i>zaizkit</i>	Latasa (A, G), Gascue (G), Anoz (A) Gascue (A), Guenduláin (A: <i>beño aztu zaizkide</i>) Ripa (A: <i>atzendu zaizkie!</i>) Ripa (A: <i>pero ya ... atzendu zaizkiet!</i>) Olaiz (A)
I-22-i	<i>zaizkigu</i>	Olaiz (A-III: <i>uste gaveco lanac (?) zaizquigu guertacen</i> , 12), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A)
I-24-i	<i>zaizkiote</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ripa (A: <i>t'ezartzen zaizkiote papo' atzuk</i>), Anoz (A)
I-25-i	<i>zakiden</i> <i>zakiren</i> <i>zakien</i> <i>zaikiden</i> <i>zaikiren</i>	Latasa (A) Latasa (G), Gascue (G) Gascue (G) Gascue (A), Ripa (A: <i>ta juan tzaikiden gizon oi</i>) Gascue (A), Anoz (A)

I-27-i	<i>zakion</i>	Latasa (A, G), Gascue (G)
	<i>zaikion</i>	Gascue (A), Guelbenzu (A: <i>maten (t)zaikion pues ...</i>), Guenduláin (<i>ttikie erraten zaikion ... lemixikoai</i>), Ripa (A: <i>ya, iduritze(n) zaikiolaik, atsaldian ...</i>), Anoz (A)
	<i>zekion</i>	Guelbenzu (A: <i>esperoan zekion egun urä</i>), Ezcabarte (Ir-S: <i>faltatu zequiona</i>)
	<i>zaion</i>	Ciáurritz (A: <i>Pablo Arrugarena zaion</i>). «Iraganiko ixtorio bat kontatzen ari denez, ontzat eman behar izan dut <i>zaion</i> hori, <i>zakion</i> edo <i>zaikion</i> espero bazen ere» (Artola)

Correspondientes a la flexión I-27-i, encontramos en los manuscritos de Olaiz, las frases siguientes de aspecto guipuzcoano: (A-IV: *sarcen cizaiona ari ...*, 3 / ... *burutic cizayon erori*, 3).

I-30-i	<i>zaikioten</i>	Latasa (A), Gascue (A), Ripa (A: <i>urtero maten zaikioten gatz pixko'at, bai, ardiei</i>), Anoz (A)
	<i>zakioten</i>	Latasa (G), Gascue (G)
I-31-i	<i>zaizkiren</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A)
	<i>zaizkien</i>	Ripa (A: <i>aträtze zaizkien, pikorra(k), asko! / joan (t)záizkien</i>)
I-33-i	<i>zaizkion</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A)
	<i>zeizkion</i>	Ripa (A: <i>ardiek ín tzeizkion dénak kolatu, galdu</i>). «Zaizkion behar luke, e horren arrazoia aurretik <i>in</i> bat izateari zor zaiolarik» (Artola)
I-36-i	<i>zaizkioten</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ripa (A: <i>gibelian yartzen (da)zaizkioten ... zapó' atzuk</i>), Anoz (A)

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros II de Latasa, Gascue y Anoz.
Variantes empleadas en la variedad de Oláibar**

II-1-r	<i>direzu</i>	Latasa (A: <i>karri direzu autoan</i>), Gascue (A: <i>eman direzu neri kotxan</i> ; G), Anoz (A: <i>eman direzu neri ... automobillean</i>)
	<i>nauzu</i>	Latasa (G)
II-2-i	<i>dire</i>	Latasa (A), Gascue (A, G), Anoz (A)
	<i>dit</i>	Olaiz (A-V: <i>sortuco dit Jangoycoac ...</i> , 5)
	<i>nau</i>	Latasa (G), Odieta (I), Olaiz (A-IV: <i>encargatu navena horay ezta vici</i>)
II-2-m	<i>zirek</i>	Latasa (A), Gascue (A)
	<i>nik</i>	Odieta (I). Yo había propuesto al padre Inza <i>niok</i> y él tachó la <i>o</i>
II-4-i	<i>direte</i>	Latasa (A), Gascue (A, G), Anoz (A)
	<i>naute</i>	Olaiz (A: <i>abarriketzen naute</i> , «me destrozan [de trabajar]», A-IV: <i>anima difuntoac naute an paracen</i> , 7 / <i>equisi tudan gauzac naute obligatu</i> , 8), Latasa (G), Odieta (I), Ezcabarte (Ir-VC: <i>perseguitcen banaute</i> , 267)
II-5-r	<i>dizut</i>	Latasa (A: <i>nik eman dizut zuri autoan</i> ; G), Gascue (A: <i>nik eman dizut kotxean</i> ; G), Anoz (A: <i>eman dizut zuri kotxean</i>)
	<i>zaitut</i>	Maquirriain (DU)
	<i>zaitu(t)</i>	Anocíbar (A: <i>maitatzen (t)zaitu(t)</i> ; «Akto Kontriziozkoa» otoitzetik aterata; azkenengo <i>t</i> hori ez da entzuten)

Dice el informador D. Martín Elizondo que no ha oído en Latasa las formas *zaitut*, etc.

II-7-r	<i>dizugu</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A)
	<i>zaitugu</i>	Maquirriain (I: <i>zaitugu</i> , 1)
II-9-i	<i>dut</i>	Olaiz (A: <i>dut</i> . «Loturik ere bai: <i>sei gizon ikusteaut bidian</i> ; A-IV: <i>gauzabat declaracen nic beardut asi</i> , 1; A-V: <i>Luxuriaco pecatua baldin eguiten vadut ...</i> , 3), Osacáin (A: <i>ni(k) yan dut sagarra</i> / <i>nik ere badut, auni(t)z</i>), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anocíbar (A: <i>in dut ogie</i>), Cíaurriz (A: <i>nai izen dut</i> / <i>naut</i> / <i>xautzaut</i> , «me lavo» / <i>leitzaut</i> , «leo» / <i>yostaut</i> , «coso» / <i>eguntzaut</i> , «tejo»), Guelbenzu (A: <i>alubie erran dut, ezt'ala?</i> / <i>ori ezauntu (sic) du'nik</i>). Ripa (A: <i>nik afizione goorra izen dut ardietara</i> / <i>ezpaitut, eztut, eskolik!</i> / <i>ori ez du(t) oroituko</i> , Odieta (I), Anoz (A), Maquirriain (DU), Maquirriain (Ir-VC: <i>Jauna becatu egin dut</i> , 267)

Respecto a las respuestas de su informador de Gascue, a esta flexión y a la II-10-f, dice Artola: «*ni' ttan dut eta i' ttan dun* izan dira erantzunak, sandhi interesgarri bat gertatuz. Txulapeingo Usiko andreak ere bai *otsoa' ttan du gure artzaie* bezalako ebakierak emanak ditu».

II-9-m	<i>diet</i>	Olaiz (A), Latasa (A), Ciáurriz (A: <i>aski diet</i>), Ripa (A: <i>ikas diet</i>)
II-9-f	<i>diñet</i> <i>diñat</i> <i>ñet</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A. «Tiraka moduan eta gainera 'puede ser' esanez eman du») Anoz (A: <i>in diñat opille bat iretako</i>) Anoz (A: « <i>kargatiko' ñet abria, esalditik hartu dut</i> » (Artola))
II-10-r	<i>duzu</i>	Olaiz (A: <i>duzu</i> . Loturik ere bai: <i>zuk eskribittuzu / nauzu desa(i)uno pixko (b)at?</i> ; A-V: <i>duzu, 2 / egunoro albaduzu zoaz meza enzutera, 9 / galduco duzu, 11</i>), Osacáin (A: <i>baduzu dirue / nauzu torri?</i>), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: <i>yotzen duzu / zeatik itzeli tzu sue? / yoan beazu sánfermiñetara? / itauzu zuloa, «cavas un agujero» / ariatuzu (lurra), «has arado (la tierra)»</i>), Guelbenzu (A: <i>artzen duzu? oartu' zu, ez? nola ze? / Juslapeñan eztuzu euskeras ... sigue en II-11-i</i>), Guenduláin (A: <i>bestenaz ... are (?) ezpaduzu paatzen / eztuzu enten(d)itzen?</i>), Ripa (A: <i>gazta ein izen duzu? / nauzu artu ze(b)ait?</i>), Anoz (A), Maquirriain (DU)
II-10-m	<i>duk</i>	Olaiz (A: <i>duk / uk / zer botauk emen?</i>), Osacáin (A: <i>yan duk sagarra</i>), Latasa (A, G), Gascue (A, G)
II-11-i	<i>du</i>	Olaiz (A: <i>du</i> ; A-III: <i>guizonaren leguean bizi naiduena, 5</i> ; A-IV: <i>denbora asco eztuela ...</i> , 1; A-V: <i>meressidu pensatcea, 11</i>), Osacáin (A: <i>aite: yan du sagarra? / juan bear du, porsiakaso, Iruñera?</i>), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anocfbar (A: <i>erran du</i>), Ciáurriz (A: <i>artzen du</i>), Guelbenzu (A: <i>irugarrenak eiten du itze euskeras</i>), Guenduláin (A: <i>ein du itxea aparte / gero eztu bear iago ...</i>), Ripa (A: <i>in izein du, orrek ere / ar(k) estu egun iakiñik</i>), Anoz (A), Maquirriain (DU), Maquirriain (I: <i>badu, 4 / tuen, 10</i>), Orrio (S: <i>eguiten eztuen, 81</i>), Ezcabarte (Ir-S: <i>badu, 267 / eztu, 265</i>)
II-12-i	<i>dugu</i>	Olaiz (A: <i>dugu</i> . Loturik ere bai: <i>juan biau(g)u guatzera / berotu biau</i> ; A-III: <i>bear dugu egon, 1</i> , «nekez irakurtzen da», advierte Artola / A-V: <i>guc beardugun gucia, 11</i>), Osacáin (A: <i>guk ere badu(g)u / guk ere badou</i>), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anocfbar (A: <i>orai yaten dugune beño obia zen ore</i>), Ciáurriz (A: <i>erein dugu / yoan biau / ereitagu, «sembramos»</i>), Guelbenzu (A: <i>au iñen dugu buztarrie, e? / nola iñen duu?</i>), Guenduláin (A: <i>emen eztugu izendu!</i>), Ripa (A: <i>aldugun bezala / bai, goseik eztu(g)u pasten, biño ...</i>) Anoz (A), Maquirriain (DU), Orrio (S: <i>deseyatcen dugu, 80</i>), Ezcabarte (Ir-S: <i>icusico dugu, 268</i>)

En el cuarto cuadernillo de Olaiz, encontramos, A-IV: *cer degun ecusi ...*, 1, con flexión guipuzcoana.

II-12-f	<i>diñau</i> <i>diñeu?</i>	Latasa (A), Gascue (A) Anoz (A). Artola, además de advertir que esta forma ha sido obtenida con ayuda, la ha acompañado de un signo de interrogación
II-13-c	<i>duzie</i>	Olaiz (A: <i>duzie</i> . Loturik ere bai: <i>zer nauzie?</i>), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: <i>il duzie / egurre karri duziena</i>), Guelbenzu (A: <i>euskaldune eztuzie ezta ... zagutzen ere</i>), Anoz (A), Ezcabarte (Ir-S: <i>izeten ezpaduzie, 266</i>)
II-14-i	<i>dute</i>	Olaiz (A: <i>dute</i> . Loturik ere bai: <i>eltzian sartuute patata</i> ; A-III: <i>odola ysurcendutela fediareen alde, 3 / arren ministroac nai eztute ecusi, 9 / ...</i>

		<i>Jangoicoaren leguea naute (= nai dute) galerazi, 9), Osacáin (A: aitetamak ere yan du, pixkuat; dute, «lagundurik»), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: nai dutelaik / elkar arpatute / ortziute, «han enterrado» / ortzitaute, «entierran»), Guelbenzu (A: oiek e, Marturet dute apellidoa / oai eztute biltzen belarri' peño lenao ...), Guenduláin (A: saten dute / mateute buelta / arregana tiatzeaute!), Ripa (A: erraten dute / zemai(t) lekuten prestatzaute beño ...), Odieta (I), Anoz (A), Maquirriain (DU), Orrio (S, 81), Ezcabarte (Ir-S: <i>examinatu bahar dute conciencia</i>)</i>
	<i>due</i>	Ciáurriz (A: <i>arrankatzen due telletue</i>), Guelbenzu (A: <i>usatzen due geigo / ... euskera itzeiten duenak arrapatiko ya</i>), Guenduláin (A: <i>kendu basta ta paratzen due filda</i>)
II-14-m	<i>ditek</i>	Latasa (A), Gascue (A), Ciáurriz (A: <i>ez ditek eman, «erakarria»</i>), Odieta (I)
II-16-i	<i>digu gaitu</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A) Maquirriain (DU), Maquirriain (I: <i>gaituen, 5</i>), Orrio (S: <i>eta obligatuco gaitu, executatcera, 81</i>)
II-17-c	<i>diguzie</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A). La informadora dio primero <i>zuek eman diguzu</i> y, a la pregunta « <i>eta diguzie?</i> » contestó « <i>puede ser</i> », a lo que Artola afirma « <i>bai, hala da</i> », basado en que, para la flexión III-17-c —que, en la conjugación actual de Anoz, es la misma forma verbal que utilizan para la flexión II-17-c— la informadora empleó espontáneamente la forma <i>diguzie</i>
II-18-i	<i>digute diute gaituzte</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A) Gascue (A) Anocibar (A: <i>gu zor ga(i)tuztenei ...</i> , « <i>Aita gurea</i> » <i>otoitzetik aterata</i>), Maquirriain (DU: <i>gaituzte</i>), Maquirriain (I: <i>gaituzten, 11</i>)
II-19-c	<i>diziet</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A: <i>eman diziet kotxean</i>)
II-20-i	<i>dizie</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A). Con referencia a la informadora de Anoz, dice Artola: « <i>Hasieran diziete eman bazuen ere, azkenik dizie hori hobetsi zuen</i> »
II-23-i	<i>tut ttut ditut</i>	Olaiz (A-IV: <i>equsi tudan gauzac ...</i> , 8), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: <i>kusi tut sei gizon ...</i>), Ripa (A: <i>nik aitu tut frankotan / pastu tut ni(k) urte asko artzai</i>), Anoz (A), Maquirriain (DU: <i>tut</i> . Artola, quien comentó estas formas (« <i>Fuentes</i> ») la anotó con?) Latasa (A). Véase la observación a la flexión I-4-f. Olaiz (A-IV: <i>ogueitalau berso nic ditut paratu / A-V: nic ebasten baditut ...</i> , 3 / <i>alegratuco ditut, 3</i>)
II-24-r	<i>tuzu ituzu ttuzu</i>	Olaiz (A), Latasa (A, G), Gascue (G), Anoz (A), Maquirriain (DU) Guelbenzu (A: <i>gue adin(t)sukua'pai, arpatiko ituzu oanik</i>) Gascue (A)
II-24-m	<i>tuk ttuk</i>	Latasa (A, G), Gascue (G) Latasa (A), Gascue (A), Ripa (A: <i>aspaldiko kontue(k) ttuk oiek!</i>)

II-25-i	<i>tu</i>	Olaiz (A), Latasa (A, G), Gascue (G), Ciáurriz (A: <i>irurek baitu emen</i>), Anoz (A), Maquirriain (DU), Ezcabarte (Ir-3: <i>betecotu alkizunas</i> , 266)
	<i>ttu</i>	Gascue (A)
	<i>ditu</i>	Olaiz (A-V: <i>naidituen guciac</i> , 7), Maquirriain (DU)
	<i>dittu</i>	Guelbenzu (A: <i>iru ortz ... dittuena</i>)
II-25-m	<i>tik</i>	Latasa (A)
	<i>ttik</i>	Latasa (A), Gascue (A), Ripa (A: <i>urte bizi (?) in ttik</i> ; «esaldi ilun xamar batetik aterata»)
II-26-i	<i>tugu</i>	Olaiz (A), Latasa (A, G), Gascue (G), Anoz (A), Maquirriain (DU)
	<i>ttugu</i>	Gascue (A)
	<i>ittugu</i>	Guelbenzu (A: <i>ederrak botako ittugu kantuek!</i>)
II-26-f	<i>tiñau</i>	Latasa (A), Anoz (A)
	<i>ttiñau</i>	Gascue (A)

Respecto a la forma recogida en Anoz, dice Artola: «*geyagokoak ere aitiko tiñau!* esalditik hartuta. Singularrerako, beraz, hobe egingo nukeen *diñau* proposaturik».

II-27-c	<i>tuzie</i>	Latasa (A, G), Gascue (G), Ciáurriz (A: <i>zemat idi tuzie errien?</i>), Anoz (A: <i>tuzie</i> . «Hasieran <i>duzute eman zuen</i> »), Maquirriain (DU), Ezcabarte (Ir-S: <i>eta horduen meachatucotuzie</i>)
II-28-i	<i>tute</i>	Olaiz (A: <i>ez tute eman kanabitek</i>), Latasa (A, G), Ciáurriz (A: <i>ez tute kanabitek eman / sa(r)iak baitute aiek</i>), Anoz (A), Maquirriain (DU)
	<i>ditute</i>	Anoz (A)
	<i>tuzte</i>	Olaiz (A-IV: ... <i>beren umiac nola bear tuzten aci</i> , 5), Gascue (G), Maquirriain (DU)
	<i>ituzte</i>	Ezcabarte (Ir-S: <i>socorritu oteituzten</i> , 267)
	<i>dituzte</i>	Olaiz (A-V: ... <i>cumplitcen dituztenac cerura juanendira</i> , 5), Orrio (S: <i>reprehenditcen dituztela Escritura Sanduac</i> , 80)
	<i>ttute</i>	Guelbenzu (A: <i>etxe berrie(k) in ttute orai</i>)
	<i>(d)ittute</i>	Guelbenzu (A: <i>tratoreak ibiltzen (d)ittute óañik ee / orá(i) sártze ittute ...</i>), Ripa (A: <i>orái ... makina(k) ittute!</i>)

En el Cuadro II, las formas de Anoz *diñeu* ? (flexión II-12-i), *diguzie* (f. II-17-c), *diziet* (f. II-19-c), *dizie* (f. II-20-c) y *diziete* (flexión II-22-c), fueron obtenidas con ayuda («tiraka moduan lortuak»).

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros III de Latasa, Gascue y Anoz.
Variantes empleadas en la variedad de Oláibar**

III-1-r	<i>direzu</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anocibar (A: <i>ma(i)n direzule grazie</i> ; «Akto Kontriozkoa» otoitzetik aterata), Anoz (A), Maquirriain (DU)
III-2-i	<i>dire</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: <i>neri igortzen badire ...</i>), Anoz (A), Maquirriain (DU)
III-4-i	<i>direte</i> <i>deete</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A) Guenduláin (A: <i>géó, idiik, in bear deete bere ipurukua!</i>)
III-5-r	<i>dizut</i> <i>izut</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: <i>nik erran dizut aixtian ...</i>), Anoz (A), Maquirriain (DU) Guelbenzu (A: <i>òr erákútsiko izut</i>)
III-5-f	<i>diñet</i>	Latasa (A, G), Gascue (A: « <i>karri ñet ere bai, laburturik</i> »); G)
III-6-r	<i>dizu</i>	Latasa (A, G), Gascue (A), Anoz (A), Maquirriain (I: <i>dizun</i> , 15)
III-7-r	<i>dizugu</i>	Latasa (A, G), Gascue (A), Anoz (A), Maquirriain (I: <i>dizugu</i> , 1 / <i>dizugun</i> , 5)
III-9-i	<i>diot</i>	Olaiz (A-IV: ... <i>naidiot adiraci ...</i> , 5), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A), Maquirriain (DU)
III-10-m	<i>diok</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: <i>zeatik yo diok aurr orrei?</i>)
III-11-i		Olaiz (A), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: <i>bularra eman dio</i>), Odieta (I), Maquirriain (DU), Maquirriain (I: <i>dio</i> , en la última página)
III-11-m	<i>ziok</i>	Olaiz (A: <i>ziok</i> . «Galdera 'has pegado' izan zen, eta bere erantzuna <i>yo zio</i> k, <i>garrote bateki</i> . Itxuraz, 'le ha pegado' ulertu zuen), Latasa (A, G), Gascue (A), Odieta (I)
III-12-i	<i>diogu</i> <i>diou</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Guelbenzu (A: <i>urri-belarra erraten diogu beño ...</i>), Ripa (A: <i>urrai (orrei ?) erraten diogu papua</i>), Anoz (A), Maquirriain (DU), Maquirriain (I: <i>diogun</i> , 5) Guenduláin (A: <i>uskeas sardekua erraten diou</i>)
III-14-i	<i>diote</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: <i>azala kendu dioté</i>), Guelbenzu (A: <i>ta zenbaitzuk azaroa erraten diote ...</i>), Guenduláin (A: <i>da «semen» erraten diote</i>), Ripa (A: <i>nola erraten diote orrei?</i>), Odieta (I), Anoz (A)
III-14-m	<i>ziotek</i>	Latasa (A), Gascue (A), Odieta (I)

III-16-i	<i>digu</i>	Olaiz (A-V: ... <i>graciac laguncen ezpadigu ...</i> , 7), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Guelbenzu (A: <i>Jangoikua(k) maten digun denbor' artu biarra!</i>), Maquirriain (DU)
III-17-c	<i>diguzie</i>	Latasa (A, G), Gascue (A), Cíaurriz (A: <i>diguzie</i> ; «Esaldi ilun batetik aterata»), Anoz (A)
III-18-i	<i>digute</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Guelbenzu (A: <i>beño, ala paratu digute ta ...</i>), Anoz (A), Maquirriain (DU)
III-25-i	<i>diote</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Guendulain (A: <i>miñe iten diote ubela(k)</i>), Anoz (A), Maquirriain (DU), Ezcabarte (Ir-S: <i>aurpegira(n) emanen diote beren utsa</i>)
III-26-i	<i>diogute</i> <i>diotegu</i> <i>diogu</i>	Latasa (A, G), Gascue (A), Anoz (A) Orrio (S: <i>Gure Obispadoco Christio fiel gucieri gaztiatcen diotegu ...</i> , 80) Gascue (G)

En el Cuadro III, las formas de Anoz *dizie* (flexión III-20-c), *diziegu* (flexión III-21-c), *dizie* (flexión III-22-c) y *diozie* (flexión III-27-c) fueron obtenidas con ayuda.

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros IV de Latasa, Gascue y Anoz.
Variantes empleadas en la variedad de Oláibar**

IV-1-r	<i>tirezu</i> <i>ttirezu</i> <i>direzu</i>	Latasa (A, G), Gascue (G), Anoz (A), Maquirriain (DU) Gascue (A) Anoz (A)
IV-3-c	<i>tirezie</i> <i>ttirezie</i>	Latasa (A, G), Gascue (G), Anoz (A) Gascue (A). «Lehenik <i>titi(r)ezte</i> eman zuen» (Artola)
IV-5-r	<i>tizut</i> <i>ttizut</i> <i>dizut</i>	Latasa (A, G), Gascue (G), Anocibar (A: <i>nik ofreziten tizut</i> ; «Akto Kontriziozkoa» otoitzetik aterata), Anoz (A), Maquirriain (DU) Gascue (A) Anoz (A)
IV-6-r	<i>tizu</i> <i>ttizu</i> <i>dizkitzu</i> <i>dizkizu</i>	Latasa (A), Ciáurriz (A: <i>onek e ... main tizu</i>), Anoz (A) Gascue (A) Maquirriain (I: <i>dizquitzu</i> , 16) Olaiz (A-V: <i>eraguiñen dizquizu</i> , 7)
IV-7-r	<i>tizugu</i> <i>ttizugu</i> <i>dizkizugu</i> <i>dizugu</i>	Latasa (A), Anoz (A) Gascue (A) Maquirriain (I: <i>dizquizugu</i> , 5) Anoz (A)
IV-11-i	<i>tio</i> <i>ttio</i> <i>dio</i>	Latasa (A), Odieta (I) Gascue (A) Anoz (A)
IV-11-m	<i>zitiok</i> <i>zittiok</i>	Latasa (A), Odieta (I) Gascue (A)
IV-12-i	<i>tiogu</i> <i>ttiogu</i>	Latasa (A), Anoz (A), Maquirriain (DU) Gascue (A)
IV-13-c	<i>tiozie</i> <i>ttiozie</i> <i>diozie</i>	Latasa (A) Gascue (A) Anoz (A). « <i>Diozute sagarrak emana baitzuen, tiozie proposatu nuen, orduan berak diozié sagarrak emanez</i> », dice Artola
IV-15-r	<i>tiguzu</i> <i>ttiguzu</i> <i>dizkiguzu</i>	Latasa (A), Anoz (A) Gascue (A) Maquirriain (I, <i>dizquiguzu</i> , 5)

IV-16-i	<i>tigu</i> <i>ttigu</i>	Latasa (A), Anoz (A), Maquirriain (DU) Gascue (A)
IV-18-i	<i>tigute</i> <i>ttigute</i> <i>digute</i>	Latasa (A), Anoz (A), Maquirriain (DU) Gascue (A) Anoz (A). «Pluraltzailea tartekatzeaz maiz ahazten da. Erantzuna, kasu honetan, <i>ayek erran digute gauze batzúk izan da</i> » (Artola)
IV-21-c	<i>tiziegu</i> <i>ttiziau</i> <i>diziegu</i>	Latasa (A) Gascue (A) Anoz (A). «Pluraltzailea erabiltzerik lortu ez banuen ere, <i>diziegu</i> hori eman zuen bederen, lehenik emaniko <i>dizugu sagarrak</i> baten ordeaz» (Artola)
IV-24-r	<i>tiozute</i> <i>ttiozute</i> <i>diozute</i>	Latasa (A) Gascue (A). «Hasieran <i>ttiozte</i> » (Artola) Latasa (A), Anoz (A)
IV-26-i	<i>tiogute</i> <i>ttiogute</i> <i>diogute</i> <i>diotegu</i>	Latasa (A), Anocíbar (A: ... <i>barkatze tioguten bezala</i> ; «Aita gurea» otoitzetik aterata), Maquirriain (DU) Gascue (A) Latasa (A) Anoz (A). «Singularrean emaniko <i>diogute</i> ikusirik, bietatik zein gehiago galdetu nion, berak <i>diotegu-gatik</i> 'mejor' esanez» (Artola)
IV-27-i	<i>tiozie</i> <i>ttiozie</i> <i>diozie</i>	Latasa (A), Anoz (A). «Hasieran <i>dioztezu sagarrak</i> eman zuen) Gascue (A. Hasieran <i>ttiozte</i>) Latasa (A)

Se observará que, en muchas flexiones, la informadora de Anoz empleó formas de objeto directo en singular, a pesar de insistírsele de que se trataba de varios objetos. Las formas *tirezu* (flexión IV-1-r), *tirete* (f. IV-4-i), *tizut* (f. IV-5-r), *tizugu* (f. IV-7-r), *tizute* (f. IV-8-r), *tiziet* (f. IV-19-c), *diziegu* (f. IV-21-c), *dizie* (f. IV-22-c) y *tiozie* (f. IV-27-c) fueron obtenidas con ayuda. Por otra parte, véase la observación referente a *diziegu*, que asimismo puede aplicarse a *dizie*.

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros V de Latasa, Gascue y Anoz.
Variantes empleadas en la variedad de Oláibar**

V-1-r	<i>zirezun</i> <i>zi(r)ezun</i>	Latasa (A), Anoz (A: <i>atzo eman tzirezun autobusean</i>) Gascue (A)
V-2-i	<i>ziren</i> <i>zire</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ripa (A: <i>eman (t)ziren aera. «Aera hori arara dela pentsatzen dut. I-12-i erantzunean ere hitz berbera erabili du»</i> , dice Artola), Anoz (A) Ciáurriz (A: <i>atsak, apuretzen zire orai ere</i>)
V-4-i	<i>zireten</i> <i>zi(r)eten</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G) Ripa (A: <i>beti oroitzen neiz nola eman zi(r)eten bizkarrian</i>)
V-7-r	<i>giñizun</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A. Aunque obtenida con ayuda, esta forma ha sido indudablemente usada en Anoz, pues fue empleada espontáneamente por la informadora para la flexión VI-7-r)
V-8-i	<i>zizuten</i> <i>ziñuste</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A) Ezcabarte (Ir-VC: ... <i>crulequi botatu baiciñuste lurrera</i> , 267)
V-9-i	<i>nuen</i> <i>nun</i>	Olaiz (A; A-IV: <i>adicen balinbenuen galducituztela ...</i> , 1), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anocíbar (A: <i>oratu bear nuen nik ... iriñe</i>), Ciáurriz (A: <i>lo iten nuen aguroki / banue aixkide baten ...</i>), Guelbenzu (A: <i>Urbana, zautu nuen bai</i>), Ripa (A: <i>sasoi go(g)orra nuen egiiteien</i>), Anoz (A) Guenduláin (A: <i>ikesi nun biño ...</i>), Ripa (A: <i>Gaskure yoan ta, enun zautz(en) ...</i>)
V-9-m	<i>nien</i>	Latasa (A), Gascue (A), Ripa (A: <i>ikasten nien, e?</i>)
V-9-f	<i>niñen</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A: «Tiraka moduan lorturik, honetan ere bai 'puede ser' gaineratu du»)
V-10-r	<i>ziñuen</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Guelbenzu (A: <i>engrasatzen ibilli bear (t)ziñuen beti, untetuz</i>), Ripa (A: <i>ezpaziñuen iten eunero ...</i>), Anoz (A), Maquirriain (DU)
V-11-i	<i>zuen</i>	Olaiz (A-IV: <i>manifestatu zuen lastimatic gueyena</i> , 4), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anocíbar (A: <i>kartzen tzuen itxera</i>), Ciáurriz (A: <i>bota zuen ure</i>), Guelbenzu (A: <i>ta Orrion zuen orrek anai beti</i>), Guenduláin (A: <i>bazuen katxarro at, pujamantía ... / abrea zuena ba ... ba ongi!</i>), Ripa (A: <i>ogei erre-gari, zuen, errenta / kanbietu in tzuen txurraki latza</i>), Anoz (A), Maquirriain (DU)

	<i>zun</i>	Anocíbar (A: <i>balin bezun ...</i>), Guelbenzu (A: <i>ta arrotzen (t)zun lurre</i>), Ripa (A: <i>Otsakarko' atek, karri zun ardi-saldo' at, berrie / in biar tzun moztu, garie</i>)
V-12-i	<i>giñuen</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anocíbar (A: <i>olix' in giñuen</i>), Guelbenzu (A: <i>leenik paátzen giñuen ... orâmaie / ta yotzen giñuen zola</i>), Ripa (A: <i>ta an paste giñuen egune</i>), Anoz (A), Maquirriain (DU)
	<i>giñun</i>	Guelbenzu (A: <i>gu (e)iten giñun laardeka</i>), Guenduláin (A: <i>kartzen giñun / Burgete erraten giñun</i>)
V-12-m	<i>giñen</i>	Latasa (A), Gascue (A), Guelbenzu (A: <i>r' erasten giñen, iriñe nasten pixket-pixke(t)</i>). Artola advierte : «Zalantza pixka batez dakusat esaldi hau, are gehiago elkarrizketa guztia zuketan eraman genuela kontutan hartuz»)
	<i>giñeken</i>	Gascue (A)
V-14-i	<i>zuten</i>	Olaiz (A-III: <i>esperanza bazuten duda gavetanic ...</i> , 10 / ... <i>ala uste zutela ...</i> , 8; A-IV: <i>ayen becatuec ala zuten merezi</i> , 1), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anocíbar (A: <i>aur bet, emendik Gerendiaindik, kartzen tzuten</i>), Ciáurriz (A: <i>kartze(n) zuten</i>), Ripa (A: <i>etzuten prestatzen janik</i>), Anoz (A), Maquirriain (DU)
	<i>zute</i>	Guenduláin (A: <i>kopetakoa errate zute</i>)
V-15-r	<i>ziñigun</i>	Latasa (A)
	<i>ziguzun</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A)

El informador de Artola en Latasa, empleó espontáneamente la forma *ziñigun*, pero Artola, al ver que para la flexión V-17-c había utilizado la forma *ziguzien*, le preguntó si usaban también la forma *ziguzun*, a lo que el informador contestó afirmativamente. Con la flexión V-17-c ocurrió algo semejante, pero en sentido contrario. El informador empleó *ziguzien* y al preguntarle si utilizaban además *ziñiguten*, contestó que sí.

V-16-i	<i>zigun</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A)
	<i>ziun</i>	Ripa (A: <i>aita zenak eman ziun bizkarrian</i>)
	<i>giñuzen</i>	Maquirriain (DU)
V-18-i	<i>ziguten</i>	Latasa (A, G), Gascue (A), Guelbenzu (A: <i>kaña ... moztea eman an (?) (t)ziguten</i>)
	<i>ziuten</i>	Gascue (G), Ripa (A: <i>ta ara (dotriñera) igortzen tziuten</i>)
V-19-c	<i>nizien</i>	Latasa (A, G), Gascue (A: <i>eman nizieten Uartera</i> , « <i>nizien azken hau hobetsi zuen</i> », dice Artola), Anoz (A)
V-20-c	<i>zizièn</i>	Latasa (A), Gascue (A: « <i>Hasieran zizieten eman zuen</i> » dice Artola), Anoz (A)
V-23-i	<i>nituen</i>	Latasa (A, G), Gascue (G), Ciáurriz (A: <i>urte betez bota nituen / zortzi urte nituelaik</i>), Guelbenzu (A: <i>nik izein nituen amarron bat urte edo ...</i>)
	<i>nittuen</i>	Gascue (A), Guenduláin (A: <i>ein nittuen ... zortzi urtè</i>), Ripa (A: <i>ta an pastu nittuen ...</i>)
	<i>nittun</i>	Guenduláin (A: <i>ikesi nittun</i>)
	<i>nittue</i>	Ripa (A: <i>nik, atratze nittue</i>)
V-24-r	<i>ziñituen</i>	Latasa (A, G), Anoz (A). En Anoz esta forma fue obtenida con ayuda
	<i>ziñittuen</i>	Gascue (A)
	<i>ziñuzen</i>	Gascue (G), Guelbenzu (A: <i>belarrak pakatzen ziñuzen idieki</i>)

	<i>zinduzan</i>		Ezcabarte (Ir-VC: <i>zuc ceure gorputzean artu cinduzan golpeac</i> , 267)
V-25-i	<i>zituen</i>		Olaiz (A-IV: ... <i>pasatucituen ceinbait escalera</i> , 2), Latasa (A, G), Gascue (G), Ciáurriz (A: <i>lau parte bazituen / itxean saldu zituela denak</i>), Guenduláin (A: <i>lenago zituen borla batzuk</i>), Anoz (A), Maquirriain (DU), Ezcabarte (Ir-S: <i>guciec eguiñ cituela Jangoicoac</i> ...)
	<i>zittuen</i>		Gascue (A), Guelbenzu (A: <i>ta emen, bar zittuen bi belarri</i>), Ripa (A: <i>orrek iten zittuen</i>)
V-25-f	<i>zitiñen</i> <i>zitiñenen</i> <i>zittiñen</i>	}	Latasa (A). La forma <i>zitiñenen</i> es la más empleada Gascue (A)
V-26-i	<i>giñituen</i> <i>giñittuen</i> <i>giñuzen</i> <i>giñun</i>		Olaiz (A-III: <i>adicen guiñituen</i> ..., 8), Latasa (A, G), Anoz (A) Gascue (A) Gascue (G), Guelbenzu (A: <i>ya ... iten giñuzen ogiek</i>) Ciáurriz (A: <i>eun errepartu giñun orasiak</i>). «Pluralizatu gabeko asaldia dirudi, ilun samarra ere bai, bestalde» (Artola)
V-28-i	<i>zituten</i> <i>zittuten</i>		Latasa (A, G), Guenduláin (A: <i>botatzen zituten eltxaurrek eta</i> ...), Anoz (A) Gascue (A), Guelbenzu (A: <i>beño lemizien iten zittuten / ibiltzen zittuten zaldiek eta</i> ...), Ripa (A: <i>in (t)zittuten makine batzuk</i>)
	<i>zituzten</i>		Olaiz (A-IV: <i>egunartan cituzten urcabian para</i> , 2 / <i>galducituztela</i> , 1), Gascue (G)
	<i>zuzten</i>		Ciáurriz (A: <i>ordun maten zuzten ... salbokonduktoak</i>), Guenduláin (A: <i>katxarroak kentzen zuzten</i>), Maquirriain (DU)
	<i>zuten</i>		Anocíbar (A: <i>toallak eta, uzten (t)zuten / gero ere ematen (t)zuten ... aurre'perdin</i>), Ciáurriz (A: <i>esportak iten zuten</i>)

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros VI de Latasa, Gascue y Anoz.
Variantes empleadas en la variedad de Oláibar**

VI-2-i	<i>ziren</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: <i>nei're erraten ziren / abueloak erraten ziren neri</i>), Anoz (A)
	<i>zeen</i>	Ripa (A: <i>go(g)oratzen tzeen, ori ...</i>)
VI-3-c	<i>zirezien</i>	Latasa (A, G), Gascue (A), Anoz (A. Aunque obtenida con ayuda, esta forma ha sido indudablemente usada en Anoz, pues fue empleada espontáneamente por la informadora para la flexión V-3-c)

Para la flexión VI-4-i, se emplea en el cuarto cuadernillo de Olaiz, la flexión guipuzcoana *zidaten*: A-IV: ... *esan cidatela ...*, 1).

VI-6-r	<i>zizun</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A), Maquirriain (I: <i>zizun</i> , 6 / <i>baizizu</i> , 3)
VI-9-i	<i>nion</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: <i>andik pastu nion, autobusei</i>), Anoz (A)
VI-10-r	<i>ziñon</i> <i>ziñion</i> <i>zindio</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A. Forma obtenida con ayuda) Latasa (G), Gascue (G) Maquirriain (I: <i>zindio</i> , 4)
VI-11-i	<i>zion</i> <i>zio</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: <i>in men (t)zion</i>), Guelbenzu (A: <i>ta erraten (t)zion lakruzian</i>), Anoz (A), Maquirriain (DU), Ezcabarte (Ir-S: <i>eman izendu zion</i> , 268) Ezcabarte (Ir-S: <i>emancio</i> , 268)
VI-12-i	<i>giñon</i> <i>giñion</i>	Latasa (A), Gascue (A), Guelbenzu (A: <i>orbela erraten giñon</i>), Anoz (A) Latasa (G), Gascue (G), Guelbenzu (A: <i>sue maten giñion labeai</i>)
VI-14-i	<i>zioten</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: «silleroa» <i>esan zioten</i>), Ripa (A: <i>zikiria edo ... nola erraten zioten?</i>), Anoz (A)

Respecto al verbo empleado por el informador de Ciáurriz, comenta Artola: «esan hori, oso bitxia bada ere, ez zait ezinezkoa iruditzen, Beorburun eta are Untzun ere ezaguna dela kontutan harturik».

VI-15-r	<i>ziñigun</i> <i>ziguzun</i>	Latasa (A) Gascue (A), Anoz (A)
---------	----------------------------------	------------------------------------

Respecto a la forma *ziguzun*, propuesta por Artola al informador de Latasa, éste la dio por buena, aunque él únicamente emplea la forma *ziñigun*. Como se verá, algo semejante ocurrió en relación con la flexión VI-17-c.

VI-16-i	<i>zigun</i>	Latasa (A, G), Gascue (A), Anoz (A), Maquirriain (DU)
---------	--------------	---

	<i>ziun</i>	Anocfbar (A: <i>al' iten tziun</i>)
VI-17-c	<i>ziñiguten</i> <i>ziguzien</i> <i>zigu(t)zien</i>	Latasa (A) Anoz (A) Gascue (A)

Respecto a la forma *ziguzien*, propuesta por Artola al informador de Latasa, éste la dio por buena, aunque él únicamente emplea la forma *ziñiguten*

VI-18-i	<i>ziguten</i>	Olaiz (A-III: <i>iresi naiziguten gure erremisa gucia</i> , 6), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A)
---------	----------------	---

VI-19-c	<i>nizien</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A)
---------	---------------	--

En Anoz, esta forma se obtuvo con ayuda; la informadora dio primero la forma *nizioten*.

VI-20-c	<i>zizien</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A)
---------	---------------	----------------------------------

En Anoz, esta forma fue obtenida con ayuda.

VI-22-c	<i>zizieten</i> <i>zi(t)zieten</i> <i>zizuten</i>	Latasa (A) Gascue (A) Anoz (A). Obtenida con ayuda. Para la flexión V-22-c, la misma informadora empleó la forma <i>zizieten</i> , que parece más correcta
---------	---	--

VI-24-r	<i>ziñoten</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A)
---------	----------------	----------------------------------

En Anoz, esta forma *ziñoten*, tanto para la flexión VI-24-r, como para la VI-27-c, fue obtenida con ayuda.

VI-25-i	<i>zioten</i> <i>ziote</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A) Ezcabarte (Ir-S: ... <i>eguiñ cituela Jangoicoac lurrera beire, eta ortaraco eman ziote</i> ..., 268)
---------	-------------------------------	---

VI-28-i	<i>zioten</i>	Latasa (A), Gascue (A, G), Ripa (A: <i>asten bazien kak' iten ... pala! paatze zioten ipurtzuloan, beiei edo idiei ta</i> ...), Anoz (A)
---------	---------------	--

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros VII de Latasa, Gascue y Anoz.
Variantes empleadas en la variedad de Oláibar**

VII-5-r	<i>nitizun</i> <i>nittizun</i>	Latasa (A, G), Gascue (G), Anoz (A. «Pixka bat lagundurik») Gascue (A)
VII-7-r	<i>giñitizun</i>	Latasa (A), Anoz (A. Primero dio <i>giñizun</i>)
VII-9-i	<i>nition</i> <i>nittion</i>	Latasa (A, G), Gascue (G), Ciáurriz (A: <i>Mugairera atera nition amalau minuto</i>), Anoz (A) Gascue (A)
VII-10-r	<i>ziñition</i> <i>ziñittion</i> <i>ziñon</i> <i>ziñoten</i>	Latasa (A) Gascue (A) Anoz (A) Anoz (A). Esta forma parece corresponder a la flexión VII-24-r. Como dice Artola: «Pertsona eta objektuak nahasi zituela dirudi»
VII-11-i	<i>zition</i> <i>zittion</i>	Latasa (A), Anoz (A), Maquirriain (DU) Gascue (A)
VII-13-c	<i>ziñozten</i> <i>ziñoten</i>	Latasa (A), Gascue (A) Anoz (A). « <i>Ziñoten sagarrak eman zuen behin berriro, nik ziñozten proposatuarren</i> » (Artola)
VII-14-i	<i>zitioten</i> <i>zitt(i)oten</i> <i>zioten</i>	Latasa (A), Anoz (A). En Anoz, esta forma fue obtenida con un poco de ayuda Gascue (A) Anoz (A)
VII-16-i	<i>zitigun</i> <i>zittigun</i>	Latasa (A), Anoz (A), Maquirriain (DU) Gascue (A)

Las formas *zitirezun* (flexión VII-1-r), *zitirezien* (f. VII-3-c), *zitizuten* (f. VII-8-r), *zitiguzun* (f. VII-15-r) y *ziti-guten* (f. VII-18-i) fueron obtenidas en Anoz con ayuda. Respecto a la última, dice Artola: «eta hala ere zalantza pixka batekin». En cuanto a las flexiones VII-19-c, VII-20-c y VII-22-c, para las que no se han anotado formas, dice Artola: «Erantzunetan erakusten zituen zalantzak eta eragozpenak ikusiz, gehiegi nekarazi gabe konformatu nintzen».

Respecto a las formas de Anoz correspondientes a las flexiones VII-24-r y VII-27-c, dice Artola: «Hasieran, bi galdera hauetan *zitiotén sagarrak eman zuen; ziñozten hori, bestalde, erakarria da, bera nahiko ados geraturik*».